

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult: Tasnalmudt

*Tamlilt n tesfift n wunuyen deg ufares n
tira, aswir wis sin n uyerbaz alemmas.*

S yur:

Massa MAMMERY Lynda

Massa MESSAOUDI Lamia

S Imendad n

Massa AMARI Samira

Inesyuma:

Aselway: Mass MAKHLOUF Fedila

Anemhal: Massa AMARI Samira

Amekyad: Massa HAMDY Naima

Aseggas asdawan

2020/2021



Ad nesnemmer

Imawlan-ntey ezizen i ibedden yef yiri-ntey.

Tanemhalt-ntey Massa AMARI Samira s wudem usdid.

Iselmaden-nney n Master Mass Meksem, Mass Fedila akked Massa Hamdi i yellan i lmendad-nney.

Anemhal n uyerbaz Drir i ay-yeldin tiwwura n uyerbaz-is war ma nettu tselmadin n tmaziyt uyur nexdem tasestant, Massa Allouache akked Massa Benzerra.

Isnemmiren-nney i akk iselmaden n tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt n tesdawit n Bgayet, yal yiwen s yisem-is.

I wid akk i ay-d-yefkan afus n tallelt akken ad yali leqdic-a ama si lqerb ney si lbeed.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a

I kra n win yefkan azal i tmaziyt

I yimeyrasen d wid akk i yeylin yef tutlayt, tumast d yidles n tmaziyt

I yiselmaden d tselmadin merra n tmaziyt anda ma llan

I yimawlan-iw ezizen akked twacult-iw yal yiwen s yisem-is

I yimdukkal-iw d temdukkal-iw merra

I tarwa n tmaziyt

I kra n wid ara yefken afud i tmaziyt

Lamia

Abuddu

I baba d yemma i hemmley atas.

I gma ezizen fell-i Lhamid.

I ysetma Fařima akked Kahina d yirgazen-nsent Mehdi akked Seedi.

*I temdukkal-iw : Lamyia i yellan d tarfiqt-iw deg leqdic-a akked
Anissa.*

I yimdukkal-iw : Giles akked Kuku.

I jeddi Saaid akked Muhend Leid fell-asen ye3fu yerhem.

Lynda

Tisegzalin

AF : Afares.

BD : Tasfift n wunuyen.

Bdr.ya : Yettwabder-d yakan.

Sb : Asebter.

Atg : Ar taggara.

Md : Amedya.

Izamulen

+ : Tella tuccða.

- : Ulac tuccða.

+/- : kra n tuccðiwin kan.

Agbur

Tazwert tamatut -----11

Ixef 1 : Tizri d tesnarrayt

Tazwert n yixef 1-----15

Aħric amezwaru : Tasfift n wunuyen d allal n uselmed-almad

Tazwert-----17

1. Tasfift n wunuyen : Tabadut, iferdisen-is akked tyuri-ines----- 17

1.1. Tabadut n tesfift n wunuyen -----17

1.2. Iferdisen n tesfift n wunuyen----- 17

1.2.1. Talwiht^----- 18

1.2.2. Taxxamt^ ----- 18

1.2.3. Tasfift^ ----- 18

1.2.4. Tililac^ ----- 19

1.2.5. Aslales^ ----- 19

1.2.6. Udlifakti^ ----- 19

1.2.7. Tassenfert^----- 20

1.3. Tayuri n tesfift n wunuyen ----- 20

2. Amezruy n tesfift n wunuyen ----- 21

2.1. Tasfift n wunuyen n tmaziyt ----- 23

2.1.1. Eezzi akked Eezzul ----- 23

2.1.2. Aqejmamar ----- 24

2.1.3. Uccen d umeksa ----- 24

2.1.4. Tamacahut n Tsekkurt ----- 24

3. Tuqqna aħris/tugna deg tesfift n wunuyen ----- 25

3.1. Aħris deg tesfift n wunuyen----- 25

3.2. Tugna deg tesfift n wunuyen----- 25

4. Tasfift n wunuyen d allal n ulmad----- 26

4.1. Iswi n usemres n tesfift n wunuyen deg tneyrit n tutlayin -----	-26
4.2. Asnulfu d tesfift n wunuyen-----	-27
5. Tasnilest taɖrisant -----	-27
5.1. Tazmert taɖrisant -----	28
5.2. Aɖris-----	28
5.3. Afares s tira-----	29
5.3.1. Tasekka n uɖris -----	30
5.3.1.1. Aɖris n wullis -----	30
Taggrayt-----	31

Aḥric wis sin : Tasnarrayt

Tazwert-----	33
1. Asissen n wannar -----	33
2. Asissen n tneyrit d yinelmaden -----	33
3. Asissen n tesfift n wunuyen -----	33
4. Tifukas n ugmar n yinefkan -----	34
4.1. Tannayt n tneyrit-----	34
4.1.1. Asissen n tfelwit n tannayt -----	34
4.1.2. Asissen n yimataren -----	35
4.1.3. Asissen n temsirt i neḥder -----	36
4.2. Tasleɖt n warraten -----	36
5. Tarrayt n tesleɖt n yinefkan -----	36
5.1. Tarrayt n tesleɖt n yinefkan n tannayt -----	36
5.2. Tarrayt n tesleɖt n yifuras n yinelmden -----	37
Taggrayt-----	38
Taggrayt n yixef 1-----	39

Ixef wis sin : Tasleđt n yinefkan

Tazwert n yixef 2 -----41

Aħric amezwaru : Tasleđt n yinefkan n tannayt

Tazwert-----43

1. Tasleđt n yinefkan n tannayt deg tneyrit -----43

1.1. Addad n yinelmaden deg tneyrit----- 44

1.2. Timegleyt n yinelmaden ----- 45

1.3. Tigzi n yinelmaden ----- 46

1.4. Tanezzarirt n yinelmaden----- 46

2. Tasemlilt-----47

Aħric wis sin : Tasleđt n yifuras n tira n yinelmaden

Tazwert -----49

1. Tasleđt n yifuras n yinelmaden ----- 49

1.1. Tuccđiwin n tira. ----- 51

1.2. Allalen n tutlayt. ----- 53

1.3. Tayessa n uđris n wullis.----- 54

2. Tasemlilt -----57

Taggrayt n yixef 2 -----58

Taggrayt tamatut -----60

Iybula -----63

Umuđ n tjeñtađ -----67

Tijenteđt uť°01 -----69

Tijenteđt uť°02 -----71

Tijenteđt uť°03 -----90

Tijenteđt uť°04-----109

Agzul -----115

Tazwert tamatut

Deg umhaz n uselmed-almad n tutlayin, ilaq ad nebdu s wadda. Anida i yessefk fell-ay ad d-nessiley tarwa n uzekka. Dya, tefk-ay tegnit iwakken ad nekcem deg umaḍal n warrac (amaḍal n targit, n yiniten akked tmelsa) iwakken ad ten-nessegrer[^] wa ad neddu yid-sen deg umecwar n ulmad s tefses d win ara yilin d imleywi.

Aselmed n tutlayin yesēa azal meqqren deg usegmi akked uselmed s umata. Tutlayin, ttaḡḡant inelmaden ad snernin timussniwin-nsen d tzemmar-nsen. Yenna-d MEKSEM : « *Iswi agejdan n uselmed n tutlayt, am wakken yezra yal yiwen, d asiweḍ n yinelmaden akken ad smeyren tamussni-nsen n umawal n tutlayt akked usiweḍ-nsen akken ad seun tizemmar iwatan deg tyuri d tira n yifuras n tutlayt akken ma llan. D annect-a i d iswi amezwaru n uyerbaz.* »*¹

Tasnalmudt n tutlayin tekkat amek ara tesnerni timussniwin n yinelmaden ama deg tutlayt ama deg tzemmar n tyuri d tira.

Tutlayt iman-is (aselmed n yilugan), ur tezmir ara ad teḡḡ anelmad ad yekseb tizemmar akkit acku deg uselmed n tutlayin ilaq ad nessiweḍ anelmad ad yegzu aḍris, ad d-ifares s timmad-is. Dya, tlul-d tesnilest taḍrisant seld n waṭas n yimahilen n yimussnawen n tuzziḡt (tzerrew iḍrisen). Yes-s, yesēa unelmad tisura ara t-yawin yer usnerni n tzemmar n tegzi akked tira. Ad yesseqdec ula d netta tutlayt deg yal taḡult. Yenna-d ROULET yef waya :

« *Seg yiseggasen n 70 d asawen, medden akk ḥsan d akken iswi n uselmed d ulmad n tutlayin tayemmat ney tis snat mačči d awwaḍ yer tezmert tasnilsant yeeni tazmert deg usuddes d tegzi n tefyar, maca anelmad yessefk ad yaweḍ yer tezmert n yinaw, s unamek-nniḍen tazmert deg ufares d tegzi n yinawen yemgaraden.* »*²

Deg uselmed s tarrayt n unekmar s tzemmar, anelmad ad yili d imḍebber yef ulmad-is, d netta s timmad-is ara yesnernin timussniwin-is, s iwellihen n uselmad d usekfel n wayen yelmed yakan. Dya, iwakken ad nnernint ugar tmussniwin tutlayanin n yinelmaden, yessemras uselmad aṭas n yisulal[^] n uselmed am tirmad n unecraḥ, tividyutin, tisfifin n wunuyen[^] atḡ. S umata seqdacen tugniwin, unuyen s waṭas acku ass-a, yettidir uqcic s tugniwin, yessenfalay yes-sent, afares-is yettili s umuqqel. Dya, nefren deg tezrawt-a, asalel n tesfift n wunuyen acku tettaḡḡa-ay ad nekcem deg umaḍal n warrac (amaḍal n targit, n tugniwin d yimesla) iwakken ad neddu yid-sen deg umecwar-nsen n ulmad s tefses.

¹ MEKSEM, Z. 2010, *Tisekkiwin n yidrisen : Tagmert d tesleḍt*, Lezzayer, Asqamu Unnig n Timmuzya, Sb.18.

² ROULET, E. 1999, *La description de l'organisation du discours*, LAL, Didier, Paris, Sb.09. Yebder-it-id MEKSEM deg udlis-is : « *Tisekkiwin n yidrisen.* »
Awalen i yesēan (^) ad ilin deg tjtentḍt ut 01°, Sb.71.

Agnu

Tezmer ad tɛiwen tesfift n wunuyen inelmaden deg tezmert n teywalt ney deg ufares n tira ... Ilaq ad neḥsu d akken ayen akk i yellan d amaynut yur yinelmaden, yeslalay-asen-d tawnafit[^]. Ttarran ugar ddhen-nsen ladya unuyen d yiniten d ayen i ḥemmlen warrac ad walin.

Leqdicat yef tesfifin n wunuyen i yemmugen yakan d ayen i yugten deg tutlayin tiberraniyin am tefransist Md : « Le rôle de la bande dessinée dans le développement de la compétence scripturale. Cas de la 5^{ème} année primaire », « La bande dessinée et le développement des compétences de compréhension de l'écrit en FLE. Cas de la 4^{ème} année primaire » atg.

Ma deg tutlayt n tmaziyt anagar yiwen n leqdic i yellan. D tazrawt n Master s yur LOUCIF Ouarda akked TITOUAH Thiziri deg useggas 2017/2018, s uzwel « Aselmed n tesfift n wunuyen deg uyerbaz amenzu, aswir wis semmus ». Tasdawit n Bgayet.

Nefren asentel-a ilmend n waya :

- Azal i tesa BD deg uselmed-almad n tutlayin.
- Izen i yeffren deffir-sent s talyiwin d yiniten i d-yeslalayen lebyi n ulmad.

Deg tezrawt-a, ad nnadi yef usemres n tesfift n wunuyen deg urmud n tira, aswir wis sin n uyerbaz alemmas. Ad nzer s wudem ussnan leqdic n yiselmaden yef tesfifin n wunuyen. D acu-tt temlilt n BD deg tira n tutlayt n tmaziyt ? D acu i d iswi-s deg tneyrit n tutlayin ? D aya i ay-yeḡḡan ad d-nessiley asteqsi agejdan iyef tbedd tezrawt-a :

S wacu i d-igellu usemres n tesfift n wunuyen deg tira n tutlayt n tmaziyt deg uswir wis sin n uyerbaz alemmas ?

Turdiwin

Iwakken ad d-nerr yef usteqsi-ya nessumer-d snat n turdiwin-a :

- Tasfift n wunuyen tgellu-d s tmegleyt[^] d tedfi[^] n ulmad.
- Tasfift n wunuyen tetteiwin inelmaden deg ufares-nsen n tira.

Iwakken ad d-nerr yef usteqsi akked turdiwin i d-nefka, nesseqdec snat n tfukas n ugmar n yinefkan :

I turda tamezwarut, tannayt deg tneyrit iwakken ad nzer ma tella tmegleyt s yur yinelmaden. Ma d turda tis snat, d tasleḡt n yifuras n yinelmaden iwakken ad nwali ma tetteiwin BD deg ufares n tira n yinelmaden.

Asissen n umahil

Leqdic-a, nebda-t yef sin n yixfawen, yal yiwen s yihricen-is.

- Ixef amezwaru : d tizri d tesnarrayt, yebda yef sin n yihricen.

Ahric amezwaru d tizri, ad d-nesbadu deg-s kra n tmidranin n BD akked wazal-is deg uselmed. Syin, ad d-nemmeslay s tewzel yef umezruy n tesfifin n wunuyen. Fer taggara n uhric-a, ad d-nemmeslay yef tezmert tadrissant.

Ahric wis sin d tasnarrayt, ad d-nessisen deg-s tifukas n ugmar n yinefkan i nessemres akked tarrayin n tasleḍt i nedfer deg tasleḍt n yinefkan-a.

- Ixef wis sin d tasleḍt n yinefkan, yebda yef sin n yihricen.

Ahric amezwaru d tasleḍt n yinefkan n tfelwit n tannayt. Ma d ahric wis sin d tasleḍt n yifuras n tira n yinelmaden.

Fer taggara n tezrawt-a, ad tili teggrayt anda ara d-nerr yef ugnu akked turdiwin i d-nessumer deg tazwara.

Ixef 1 :
Tizri d tesnarrayt

Tazwert n yixef 1

Ixef amezwaru n tezrawt-a d tizri akked tesnarrayt. Akken ad tifsus tegzi-s yessefk ad ibedd yef tarrayt ara as-yefken udem ussnan. Gef waya, nebda-t yef sin n yihricen :

Ahric amezwaru d tizri, ad yili, d tibadutin n kra n tmidranin iyef ibedd umahil-a. Ad d-nesbadu tamidrants n BD, syin ad d-nawi awal s tewzel yef umezruy n tesfifin n wunuyen, ad nuyal yer yiferdisen-is akked tyuri-s. Ad d-nemmeslay yef tuqqna adris/tugna, syin akkin ad needdi yer tesfifin n wunuyen deg uselmed. Ger taggara n uhric-a, ad d-nemmeslay yef tesnilest tadrisant anda ad d-nawi awal yef tezmert tadrisant, afares n tira akked udris.

Deg uhric wis sin d tasnarrayt n leqdic-a. Deg tazwara, ad d-nessisen annar ansa i d-newwi inefkan, ad nuyal yer usissen n tneyrit d yinelmaden, ad d-nessisen BD s wacu i nesselmed. Tin yur-s, ad d-nemmeslay yef tarrayin n ugmar i nessemres. Ma deg taggara, ad d-nessisen tarrayin n tesleđt i neđfer deg tesleđt n yinefkan.

Aḥric 1 :

*Tasfift n wunuyen d allal n
uselmed-almad*

Tazwert

Tasfift n wunuyen, tettəf adeg s wazal-is deg uselmed-almad. Tettuneħsab d asalel n ulmad akked tmegleyt.

Deg uħric-a, ad d-nawi awal yef tesfift n wunuyen d wassay-is d uselmed-almad n tutlayin. Seg tazwara, ad d-nesbadu BD, Ad d-nebder iferdisen-is akked tyuri-s syin ad d-nawi awal yef umezruy-is. Rnu yef waya, iswi n usemres n BD deg tneyrit, asnulfu d BD. Fer taggara n uħric-a, ad d-nemmeslay yef tezmert taħrisant n wallal-a asnalmudan.

1. Tasfift n wunuyen : Tabadut, iferdisen-is akked tyuri-ines

1.1. Tabadut n tesfift n wunuyen

Ur msefhamen ara yimussnawen yef tbadut n tesfift n wunuyen s wudem usdid, aħas i tt-id-yesbaduyen am usexleđ n tugniwin d yiđrisen, aħas day i tt-id-yesbaduyen am wassay n usemyiggar gar ugraw n tugniwin d yiđrisen. Ihi nezmer ad d-nini tuyal tbadut-is tessawen acku llan-d yinekcamen n tmiđranin n yidelsan n tsutwin i yemgaraden.

Ilmend TÖPFFER.R : « *Tasfift n wunuyen tettas-d d axaluđ, tesa tazrart n wunuyen s ufus, yal yiwen seg wunuyen-a yettafar-it-id ujerrid ney sin n yijerriden n uđris. Unuyen war ađris yesea anagar yiwen n unamek uffir, ađris war unuy ur yesei anamek.* »*¹

Asuddes n BD, yebđa yef sin n yihricen d igejdanen (tugna d uđris) wa yettsemmid wayeđ, rnu ađris-is ur meqqr ara acku tella tugna i t-id-yessegzayen.

Seg tama-nniđen, ad naf tabadut-is deg usegzawal n Larousse en ligne : « *Tasfift n wunuyen d amseđfer n wunuyen i yettwaseggmen deg tgezmin i izemren ad d-seknent tikli n tmacahut.* »*²

Ilmend n tbadut-a n Larousse. Imeyri n tesfift n wunuyen yezmer ad yegzu anamek akked wattal n uđris anagar s wunuyen-nni i yellan deg BD.

1.2. Iferdisen n tesfift n wunuyen³

D tamacahut ney d inaw, tettwales-d s tallelt n kra n yiferdisen, nezmer ad d-nebder kra :

* « Elle est d'une nature mixte et se compose d'une série du dessin au traits, chacun de ces dessins est accompagnée d'une ou deux lignes du texte. Le dessin sans ce texte n'aurait qu'une signification obscure, le texte sans le dessin ne signifierait rien »

¹ TÖPFFER R. 1837, *Les histoires en image*, réédition par l'édition du SEOUL.

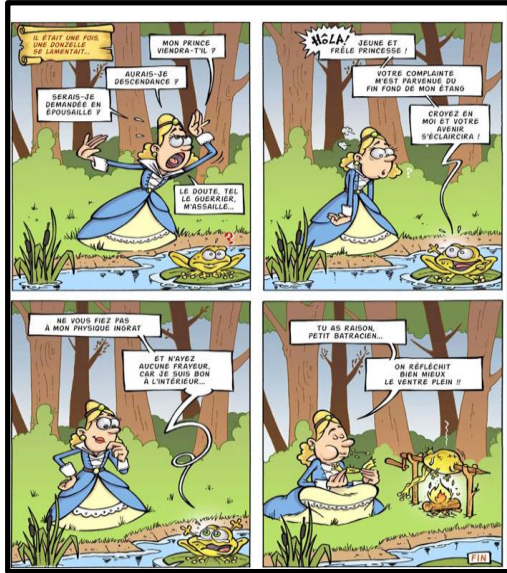
*« la bande dessinée est une succession de dessins organisés en séquences, qui suggère le déroulement d'une histoire ».

² LAROUSSE, 2004, *Le petit Larousse illustré*, Larousse, Paris.

³ Dictionary, (yemzer ass n 30 deg yebrir), Quels sont les éléments d'une BD ? [Deg uzeħħa], tansa : <https://dictionary.tn/quels-sont-les-éléments-dune-bd/>

1.2.1. Talwiħt^

Deg tesfift n wunuyen, isem talwiħt, yemmal-d asebtter-nni s timmad-is. Tesea atas n texxamin. Wali tugna (1).



Tugna 1 : Amedya yef telwiħt n BD.

1.2.2. Taxxamt^

Taxxamt d tugna-nni anda i ggaren unuyen akked uħris. Daxel n texxamin i d-tettwales tmachahut. Wali tugna (2).

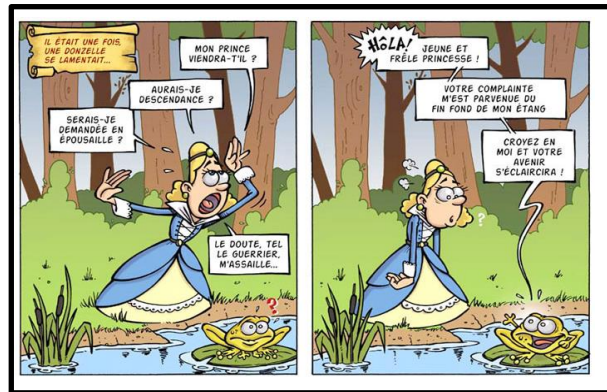
Tugna 2 : Amedya yef texxamt n BD.



1.2.3. Tasfift^

D amseħfer aglawi^ n waħas n tugniwin. Yal tasfift tezmer ad teseu seg yiwet almi d sħis n tugniwin. Wali tugna (3).

Tugna 3 : Amedya yef tesfift n BD.



1.2.4. Tililac^

D yiwet n talya i yettbeddilen. Tettili daxel n texxamt. Deg tililac, i ttilin yimeslayen ney yixemmimen n yiwudam. Wali tugna (4).



Tugna 4 : Amedya yef tililac n BD.

1.2.5. Aslales^

D awalen ney d tinfaliyin, semrasen-ten deg BD iwakken ad d-ssefnalin yef lhess ney yimeslayen. Wali tugna (5).

MD : Boom boom → i lbumba

ZZZZZ → i yiṭtes

HHHHH → i taḍsa



Tugna 3 : Amedya yef uslales n BD.

1.2.6. Udlifakti^

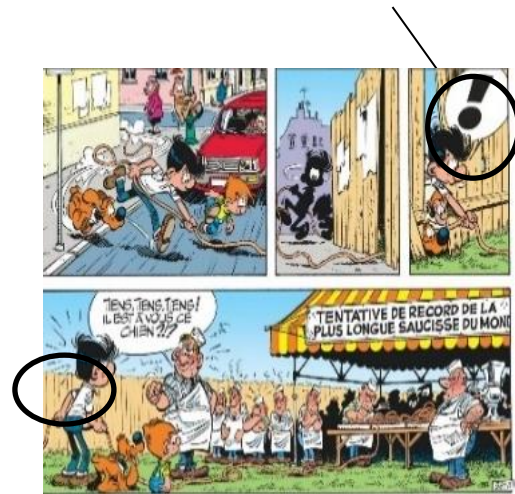
D izamulen ney d unuḡen i d-yeskanayen axemmem ney iħulfan. Wali tugna (6).

Md : Itran d yifrax → tawayit, adewwex.

Ulawen → leħmala.

Timiqwa → εeyyu.

Tugna 6 : Amedya yef udlifaktu n BD.



1.2.7. Tassenfert^

D aħris amecħuħ n wullis ney n uglam. Yeqqen sriħ yer umaru n BD, yettwassen dayan s yisem « awennit ^ ». Wali tugna (7).



Tugna 4 : Amedya yef tsenfert n BD.

1.3. Tayuri n tesfift n wunuyen

Tayuri n tesfift n wunuyen maħči am tyuri n ungal. Yessefk yef yimeyri n BD ad yebdu seg tyuri takemmalit n telwiħt. D ayen ara t-yeğgen ad yeseu tiki tamatut yef telwiħt-nni s timmad-is seld tayuri n tmacahut.

Mi ara tebdu tyuri s tidet, ad tebdu s yiman-is yef sin (tayuri n uħris akked tyuri n tugna).

Tuddsa n telwiħin akked umsedfer n texxamin, ttilint seg usawen d akessar. Tixxamin, ttwaqqrarent seg uzelmaħ yer uyeffus.

Deg wattal ayurbiz, tettuyal temsalt-a yer uselmad iwakken ad d-yaf tarrayt ara yeğgen inelmeden ad awden yer ulamd ilmend n lebyi-nsen.

2. Amezruy n tesfift n wunuyen

Di tallit n uzermezruy, ur yessin ara umdan ad yaru. Yessenfalay s wunuyen suffel n yizra d ttawilat-nniĉen iwakken ad d-yales tudert-is, tilawt ney ad yili d anagi.

Tayerma n wunuyen tebda-d seg tallit anida amdan, yessuney-d iyersiwen ney imdanen yef yizra d leħyuĉ. Gef waya, imussnawen ekkzen amezruy n tesfift n wunuyen yer teklut^ *Rapestres* akked *Lascaux*.



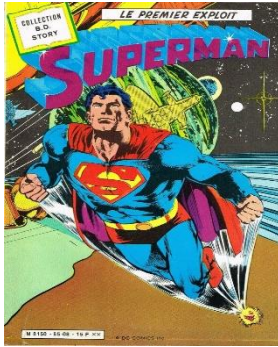
Tugna 8 : Taklut *Rapestres* akked *Lascaux*.

Ad naf tisfifin n wunuyen n Lurup, qqnent yer wunuyen n *Rodolphe Töpffer* deg useggas n 1830. Syin akkin, uyalent d timucuha i yettwassnen deg useggas n 1930 am tedianin n Tintin.

Tugna 9 : Tasfift n wunuyen n tedianin n Tintin.



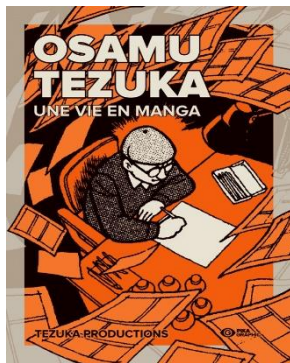
Ma seg tama-nniĉen, ad naf tisfifin n wunuyen n Marikan i d-yeffyen deg tazwara n lqern wis 20. Mi d-ffiyent deg yiymisen deg useggas n 1930 seld uyalent ttwassnent mi i d-iban Superman deg useggas n 1938.



Tugna 10 : Tasfift n wunuyen n Superman.

Deg lqern wis 20, tasfift n wunuyen tatrart, tban-d deg tmurt n Yijapuniyen, taneggarut-a, tettwassen s tazzla seld ttrađ anmađal wis sin, **Md : OSAMU Tezuka.**

Deg tlemmast n lqern wis 20, tedda tesfift n wunuyen ugar deg Marikan, Lurup n umalu am Fransa d tmurt n Beljik.

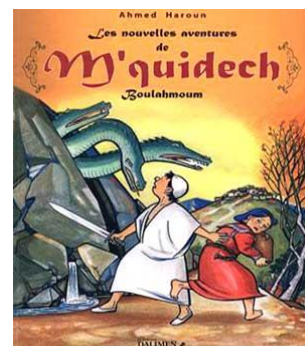


Tugna 11 : BD n OSAMU TEZUKA.

Tban-d tesfift n wunuyen deg tmurt n Lezzayer deg yiseggasen n 50 s lmendad n tkulas i d-wwin seg Studio n Ttelyan « essagresse ».

Seld timunnent, tban-d BD Tazzayrit tamezwarut « M'quidech » deg useggas n 1969, s tutlayt n teerabt (ddarja). Mqidec d awadem seg tmacahut n tgemmi Tazzayrit tayerfant. Yura-tt Mulud Fereun, tban-d deg yiseggasen n 40 s talya n BD deg uymis n “Liberté” i tikkelt tamezwarut. Tamacahut-a, tewwi-d yef umezruy n tmurt n Lezzayer. Mqidec d awadem, d

Tugna 12 : Tasfift n wunuyen Mqidec.



ağenniwi axabit, yefka afus yef warraw n emmi-s i lyul. Emmuri, yettales-d tigawin n Rica, tasađt taħnint maca ad tidir aħas n tegnatin s sebba n řtaqa-ines ... agraw ad yettnerni, ad d-tlalan yiwudam d imaynuten. Teqqim akken almi d aseggas n 69, tban-d deg tesyunt n BD s yisem n umsuneŷ (caricaturiste) Ahmed Haruun.*¹.

Ma d tisfifin n wunuyen s tmaziŷt ur ugitent ara, ulac aħas n leqdicat i yemmugen fell-as, gar wid i yuran ad d-nebder anagar yiwen n umaru i yellan ar ass-a.

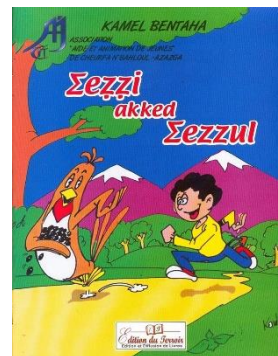
2.1. Tasfift n wunuyen n tmaziŷt

Kamel BENTAHA d amenzu deg tmurt n Lezzayer i iqeddcen yef tesfifin n wunuyen s tmaziŷt. Yessufey-d ammud-is n yifyal (caricature) amezwaru deg useggas n 2013 azwel-is « *Amicalment votre* ». D ammud i as-yefkan tagnit ad yekcem s wudem unšib deg umađal n tesfift n wunuyen. Yebda amecwar-is s yisem d amsefŷul (caricaturiste) deg uymis n « *Le pays* » i d-itteffŷen yal imalas*². Gar leqdicat-is ad naf :

2.1.1. Eezzi akked Eezzul

D tasfift tamezwarut i d-yessufey deg tezrigin n « *Terroirs* » deg useggas n 2015, tettawi-d yef teqsiť n yiwen n uqic i yebyan ad d-yetťef yiwen n ufrux, maca iswi n tesfift-a d aħraz n ugama akked yiwersiwen, tewwi arraz amezwaru di temsizelt n FIBDA (Festival International de la Bande Dessinée d'alger). *³

Tugna 13 : Tasfift n wunuyen Eezzi akked Eezzul.



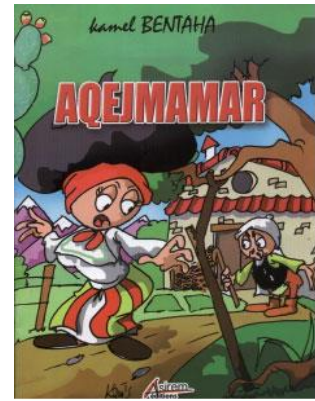
¹ Lazhari Labter, (yemzer ass n 15 deg duğember 2021), « M'quidech a d'érangé les tenants de la pensée unique. », [Deg uzeťta]. Tansa : <https://www.elwatan.com/edition/culture/lazhari-labter-ecrivain-journaliste-mquidech-a-derange-les-tenants-de-la-pensee-unique-06-06-2020>

² Seg tduli n tesfift n wunuyen n Kamel BENTAHA.

³<https://www.depechedekabylie.com/culture/162555-azzi-akkud-azzul-premiere-bande-dessinee-en-tamazight/>

2.1.2. Aqejmamar

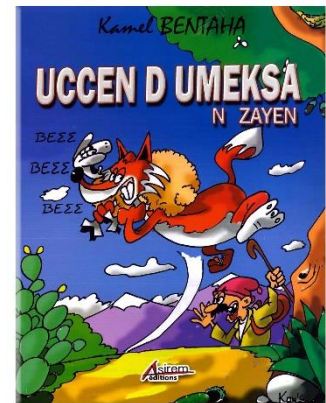
D tasfift tis snat i d-yessufey Mass Kamel BENTAHA deg useggas n 2017 deg tezrigin n « *Asirem* ». Tewwi-d tmacahut-a yef yiwen n umyar d amechah i yebyan ad yessefreh tamettut-is, yer taggara infeq-as-d iyēs. S akkin, nnuyen dya truḥ temyart, twureb s axxam-nsen. Syin, yettnadi Aqejmamar winna ara as-tt-id-yerren, yer taggara, d azrem ara as-tt-id-yerren*¹.



Tugna 14 : Tasfift n wunuyen Aqejmamar.

2.1.3. Uccen d umeksa

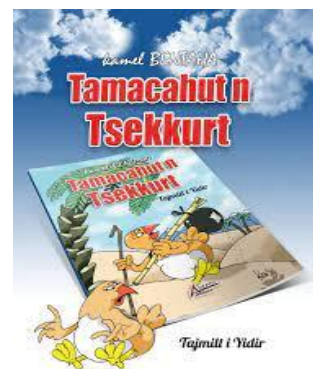
Uccen d umeksa n Zayen, d tasfift i d-yewwin arraz amezwaru (arraz n Rachid Fellic) n tsekla n yilmezzyen di temzizelt n Tiregwa deg Canada. Teffey-d deg useggas n 2019 deg tezrigin n « *Asirem* ». Tettmeslay-d yef wuccen d umeksa, uccen d bu txidas ma d ameksa d imestehzi almi i d-yusa wuccen yuker-as yiwet n texsi s thila-is.



Tugna 15 : Tasfift n wunuyen Uccen d umeksa.

2.1.4. Tamacahut n Tsekkurt

D tasfift tis smmus i d-yessufey deg Tizrigin n « *Asirem* », deg useggas n 2020. Yerra-as tajmilt i ucennay Yidir. Tewwi-d tmacahut yef yiwet n tsekkurt i yettwaheqren s yur yilu, teggul ad as-teccekti i lbaz imi tenwa d win i asen-izemren i yiyersiwen-nniḍen maca yer taggara d win deg wacu i texdem laman i tt-iyedren.



Tugna 16 : Tasfift n wunuyen Tamacahut n tsekkurt.

¹ <https://www.depechedekabylie.com/ddk-tamazight/172961-adlis-aqejmamar-n-kamel-bentaha/>

3. Tuqqna aħris/tugna deg tesfift n wunuyen

Aħris akked tugna deg BD d iħricen igejdanen deg lebni n tesfift n wunuyen. Yella wassay gar tugna d tegzi n uħris. « *Iħrisen d tugniwin qqnen gar-asen am yiwen n wunuy.* » *¹ akka i tt-id-yesbadu BLANCHARD. G

Iħricen igejdanen n tesfift n wunuyen wa icudd yer wayeđ, yella wassay n umyismed gar-asen.

JOLY Martine, tessadet aya : « *Awal d tugna am ukersi d ttabla, ma tebyiđ ad teqqimed yer ttabla, yessefk ad ilin i sin.* » *² Anamek n waya, ur nezmir ara ad nefreq gar yiwen d wayeđ, yella wassay iğehden, i yettsemmiden tugna d uħris.

3.1. Aħris deg tesfift n wunuyen

Aħris d aħric agejdan deg lebni n tesfift n wunuyen. Akka i d-nenna deg tazwara, yettili yer tama n tugna. Aħris, yessefk ad yili iwakken ad negzu ugar ullis imi imeyri ur yezmir ara ad yegzu kra n tyawsiwin s tugna iman-is. Md : imerna n wakud, ...

Aħris, d aħric s wazal-is. Yessefk ad yili acku yettazen isallen, yessuyul tikiwin n yiwudam iwakken ad negzu ameslay-nsen d wayen i yettezzin deg BD. Rnu yetteiwın uħris deg tegzi n umseđfer n tedianin.

3.2. Tugna deg tesfift n wunuyen

Aħric agejdan wis sin d tugna acku tilin-is deg tneyrit tessifsus almad lađya almad n tutlayin. Seg tama-nniđen, tessnernay amawal n yidles n unelmad.

Tettef tugna adeg ugar n uħris acku tekcem deg umađal n usugen akked usnulfu anida i yezmer ur d-itteffey ara unelmad deg umađal-a. D tugniwin i d-ijebden anelmad ħur-sent. Rnu, tugna deg BD d adda deg usuddes-is. Nnan-d BOURRISSOUX. J d PELPEL. P : « *Tugna d allal asnalmudan ur nezmir ad tt-nbeddel, d agbur agejdan n usiley : ixeddem-d tirit i yesean iħulfan, yessefk yef yiselmaden ad lemđen amek ara tt-sxedmen.* » *³

Yessefk ad nesselmed s tugniwin acku tixutert-nsent meqqret. Rnu, ilaq yef yiselmaden ad issinen amek ara slemden s wallal-a.

* « Textes et images sont "clichés" ensemble, comme un seul et même dessin »

¹ BLANCHARD, G. 1985, « Lettrage en bande dessinée », deg revue *Communication et langages* n° 64, 2ème trimestre, dans *instrumentation dans la collecte des données*, Sb.65-73.

* « Mot et image, c'est comme chaise et table, si vous voulez vous mettre à table, vous avez besoin des deux »

² JOLY, M. 2002, *L'image et son interprétation*. Paris : Nathan.

*« L'image est un moyen didactique irremplaçable, le contenu de formation incontournable : il provoque une expérience émotionnelle dont les enseignants doivent apprendre à maîtriser l'impact. »

³ BOURRISSOUX, J. et PELPEL, P. 1992, *Enseigner avec l'audiovisuel*. Paris : d'Organisation.

Tuqqna aħris/tugna d tulmist i d-yewwi ad tili deg BD acku d yiwet n tewsit iman-is, temgarad. Aħris d tugna, seān assay n umyismed. Yal yiwet yessifsus tigzi n wayed.

4. Tasfift n wunuyen d allal n ulmad

BD d allal i yeseān azal deg uselmed-almad n tutlayin. Igellu-d usemres n BD s waṭas n yibuyar deg tneyrit (asmeħses, asugen, ceffu...). Tetteiwin BD deg tuzzut n tzemmar n unelmad (tamussni-tilin, tamussni-tigin), anda ara yili d ilelli deg yirmad utlayanen n timawit ney n tira.

Ilmend n MASSON Pierre : « *Iswi amezwaru n uselmad d asiweđ n yinelmaden yer tegzi n BD iwakken ad d-yessuffey amur ameqqran n tumert ilmend n yiswiren n yinelmaden* ». *¹ S tilin n tugna i igezzu unelmad aħris. Mi ara yaf iman-is deg tegnit taberkant (ur igezzu ara) deg uswir n tugna, yezmer ad t-ieiwen yizen utlayan deg tegzi. Ihi unuy icudd yer uħris, yessishil tigzi, yessiwiđ anelmad iwakken ad yessenfali yef yiman-is s tlelli deg tegnatin yemgaraden.

Ɣef waya, tasfift n wunuyen, tettaġġa inelmaden ad lemden amawal s ttawil n wurar, s sshala. Tetteiwin-iten ugar deg ulmad.

4.1. Iswi n usemres n tesfift n wunuyen deg tneyrit n tutlayin

Tettazen tesfift n wunuyen iznan, tettarra-d yef wayen i yuħwaġ unelmad. Tettaġġa-t ad t-yessqedec. Ad yegzu addayen n tutlayin. Nnan-d TARDIF. R akked BOISVERT. J « *S tesfift n wunuyen ara yizmir unelmad ad d-ifares yiwet ney snat n tefyar n yisallen ney n usegzi. Syin ad yizmir ad yesseqedec awal iwakken ad iwennet yef tugna, d ayen ara t-yeġġen ad ijerred tikiwin-is i yeseān assay d tugna s wudem iwatan.* » *²

Yezmer unelmad ad d-ifares aħris s usemres iwatan n wawalen d tefyar acku tugniwin-nni tteiwinent deg usenfali n unelmad. BD, tettaġġa anelmad ad yizmir ad d-yales, ad d-yeglem, ad d-yessegzi ney ad d-yesfukel s usnekwu d uqader n tmelmadt[^]. Syin, tettaġġa anelmad ad yesseqedec asiley i yesseħħan d umawal yelhan. D ayen ara t-yawin yer usemres yelhan n usigez acku s waya ara yizmir unelmad ad d-ifares aħris ummid.

* « le premier objectif de l'enseignant sera de permettre aux élèves de comprendre la BD pour en tirer la plus grande joie, en tenant compte du niveau des élèves. »

¹ MASSON, P. 1985, *Lire la bande dessinée*, Lyon, Presse Universitaire de Lyon, Sb 147.

*« grâce à la bande dessinée, l'élève sera capable de produire une ou deux phrases d'information ou d'explication. Ainsi, il va pouvoir utiliser un capital de mot pour commenter une image ce qui lui permet de transcrire ses idées de façon claire et en lien avec l'image illustrée. »

² TARDIF, R. & BOISVERT, 1999, « L'exploitation de la bande dessinée », deg *Québec français*, n° 66, Sb.30-64

Seg tama-nniđen, tetteiwin BD deg usnerti n tzemmar n tyuri n yinelmaden. Aya, ara as-yefken tagnit n usnekwu n umawal i yettusqedcen deg tewsit-a taseklant. Tesnernay tazmert n tira n tmucuha mi ara yesseqdec unelmad iferdisen d tulmisin i tesa BD.

4.2. Asnulfu d tesfift n wunuyen

Asnulfu d tazmert n usebdee, d tuffya seg wayen i nennum. D tazmert i nezmer ad nesnerti. Ilmend n GUILFORD : « *Asnulfu d tazmert tagejdant i yellan yur yal amdan d acu kan tella s yiswiren i yemgaraden. Zemren ad ilin kra snulfuyen ugar n wiyad, yerna tezmer tezmert-a ad tt-nesnerti* ». *¹ Tettara BD anelmad d agan^, yesnulfuy ugar, yezmer ad d-yefk atas n tektiwin i yal tugna, ad d-yessegzi tugniwin-nni s tarrayt-is. D aya i d-yeskanayen tidet n tektiwin n unelmad.

Yal tazrawt tesra i tarrayt iwakken ad tawed yer yiswi-s. Asentel n umahil-a, ibedd yef ufares n tira s ttawil n tesfift n wunuyen. Deg wayen i d-iteddun ad d-nemmeslay yef tesnilest taḍrisant, ad d-nawi awal yef kra n tmiḍranin tigejdanin : tazmert taḍrisant, aḍris, afares s tira... acku asentel n tezrawt-a, ibedd yef ufares n tira s ttawil n BD dya ilaq ad nzer akk timiḍranin-a.

5. Tasnilest taḍrisant

Segmi i d-tlul tesnilest n uḍris, tekkat amek ara d-tesbedd ilugan i iwatan, ara d-yessegzin tarrayin s wacu i nezmer ad d-naru iḍrisen akken iwata. Tasnilest taḍrisant, tesa atas n tbadutin ideg i d-tettbin txutert-is akked twuri-s. Yesbadu-tt-id RASIER. F akka : « *Tasnilest taḍrisant (deg yiseggasen n 1960-1970 qqaren-as tajerrumt n uḍris) tanga-ya d aḍris i d asentel-is, yeeni d tanga yettarran tamawt yer usezdi d tenmezla i yettaḡḡan aḍris ur d-yettbin ara d asemyiger aherfi n tefyar.* » *²

Tef waya, yewwi-d deg tegzi akked tira n yiḍrisen ad needdi akkin i tefyirt akken ad nerr tamawt yer uḍris ummid. S wakka ara yizmir unelmad ad yessiweḍ yer tzemmar n tira.

*« la créativité est une compétence essentielle présente chez toute personne mais qui existe selon différents niveaux. Certains pourraient être plus créatifs que d'autre. Il a ajouté que c'est une compétence qui pourrait être développée. »

¹ MEHDADI Y, 2015, « L'apport de la bande dessinée dans le développement de la compétence scripturale chez les apprenants de FLE.cas de la deuxième année secondaire. », deg *Synergies Algérie*, n° 22, Sb.131-141.

* « On entend par linguistique textuelle (dans les années 1960 – 1970 on parlait de la grammaire de texte) une discipline qui prend pour objet la textualité, c'est -à-dire les propriétés de cohésion et cohérence qui font qu'un texte est irréductible à une simple suite de phrases »

² RASTIER F, yettwabder-d deg udlis n : Meksem. Z, 2005/2006, *Isuraz n usezdi d tenmezla taḍrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesledt*, Lezzayer, Asqamu Unnig n Timmuzya. Sb.10.

5.1. Tazmert taħrisant

Ayen akk i yettekkinn yer tira mgal timawit yettuneħsab d aħrisan.

Deg timawit, win i yettmeslayen yella deg wakud akked wadeg. Dya, izen-is yettawed s sshala. Seg tama-nniđen, tira tetteettil deg wakud d wadeg acku win i yettmeslayen iba (ulac-it). Ihi, tetteedday tutlayt s unagraw-is i yettwassnen akked uħader n tjerrumt-is, tirawalt d uyanib-is^ acku yal tutlayt temgarad yef tayed.

Tazmert taħrisant d tazmert n ufares n unamek. Sbadun-tt-id VINCENT. F akked FONTAINE. S : « *D tagrumma n tmussniwin, d tiybula n tmussni akked tgensas^ n umaru i izemren ad tent-id-iseħder deg lawan n ukala^ n tira, ttawint yer ufares n uħris deg kra n wattal.* » *¹

Tira d tigawt tuddist. Ilaq yef unelmad (amaru) ad iger tiyri i tmussniwin-is akked tarrayt-is n tegzi d usuddes iwakken ad d-ifares aħris iwatan s uqader n talya n uħris iyef yebya ad d-ifares. Yessefk yef unelmad ad yesseqdec akk ayen yessen d wayen i yelmed yakan s tidet am tsekkiwin n yiħrisen.

5.2. Aħris

Yesea uħris tixutert d tameqqrant deg uselmed n tutlayin. S uħris ara yessiwed unelmad ad yissin, ad yegzu ney ad yessenfali tutlayt akken tebyu tili.

Tayessa taħrisant, tejmeε-d agraw n wawalen akked usemyigger n tefyar i icudden garasent s tesyunin i yettağğan seg tama-nsent anelmad ad yerr ddhen-is yer yigulen-is akked useggem n ulmad-is.

Aħris d agraw n tgezmin n yiwet n tsekka ney n tsekkiwin i yemgaraden. Yal aħris yesea iferdisen i t-id-yesnekwayen. Ibedd yef sin n yimenzayen d igejdanen : asezdi d tenmezla. ADAM J.M yenna : « *Aħris d tayessa tamyellalt tuddist, tesa tigezmin d tiwezlanin * ney d tummidin n yiwet n tsekka ney n tsekkiwin i yemgaraden.* » *²

Yezmer ad yerzu uħris yiwet n tsekka ney kra n tsekkiwin i yemgaraden. Rnu, ad yeseu tayessa i ibanen.

* « ensemble de connaissance, de ressources cognitives et des représentations d'un scripteur qui peuvent être convoquées au cours du processus d'écriture menant à une production textuelle dans un contexte donné »

¹ VINCENT, F. FONTAINE, S. 2018, Le développement de la compétence scripturale, l'évaluation et l'intégrité académique : une responsabilité partagée, deg *Université du Québec en Outaouais*, Sb.06-33

5.3. Afares n tira

Tutlayt, akken tebyu tili iwakken ad tt-nelmed ilaq ad tili teywalt deg tutlayt-a.

Llant ukkuḥ n tzemmar n teywalt i ilaq ad tent-nesɛu mi ara nebyu ad nelmed tutlayt : Tigzi n timawit, afares s timawit, tigzi n tira, afares s tira.

Tazmert n ufares s tira i yessawnen deg-sent acku tuccḍiwin i yettilin deg tira ilaq ad asent-nexdem lehṣab. Ma yella ad yegzu yimeyri izen mačči am timawit, anelmad yezmer ad yessenfali s tlelli acku izen-is yettawed war ma banent-d tuccḍiwin-is.

Ad nsenned yef wayen i d-yenna DANTE Darmawagsa :

« *Tettuneḥsab tezmert n ufares s tira gar tzemmar i iweeren i ulmad ma nmuqel yer tiyaḍ. Igulen i yettilin deg timawit nezmer ad d-nini ulac fell-asen acku tikwal ngezzu izen n teywalt. Mačči am tuccḍiwin n tira, d tiyawsiwin i ilaq ad nwexxer fell-asant acku yessefk fell-aney ad tent-id-nessenfali akken iwata. Seg tama-nniḍen, maci d ayen i isehlen ad d-nessenfali tikiwin s wudem i isehḥan akked unmezlan. Yessefk yef umdan ad yelmed ''ad yettaru'' yerna ad yesnam iman-is ''ad yettaru''.* » ^{*1}

Γef waya, deg uselmed-almad ilaq ad iheyyi uselmad akken iwata tirmad tisensegmiyin i icudden yer yiswan n yal yiwet. Ilaq ad yerr inelmaden-is sɛan lebyi n ulamd. Yessefk yef uselmad ad yessemres tifukas n uselmed n ufares s tira. Llant yakan deg yiseggasen i iɛddan tfukas s wayes i selmaden deg tneyrit n tutlayin, gar-asant ad naf tasfift n wunuyen. Tettak tagnit i yinelmaden ad sɛun timegleyt, tigzi akked usnulfu.

*« La compétence de la production écrite est l'une des plus difficile à adapter par rapport à d'autres compétences. Les erreurs faites dans la langue orale sont des choses que l'on considère normale, car on peut parfois comprendre le message de communication. Inversement, les fautes dans la langue écrite sont des choses que l'on doit éviter, car elle devrait toujours s'exprimer correctement. D'autre part, exprimer des idées d'une manière correcte et cohérente en écrit n'est pas une chose facile. Il faut apprendre à « écrire » et s'habituer à « écrire ».

¹ DANTE Darmawangsa, 2009, (Yemḥer ass n 30 deg Yulyu), « Atelier d'écriture dans l'enseignement de la production écrite », deg *Universitas Pendidikan Indonesia* Sb.01-07 [deg uzetṭa], tansa : http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR._PEND._BAHASA_PERANCIS/DANTE_DARMAWANGSA/File%20Lama/ATELIER%20D%27ECRITURE.pdf

*« Un texte est une structure hiérarchique complexe comprenant séquences elliptiques ou complètes de même type ou de types différents. »

¹ ADAM J.-M., 1990, *Eléments de linguistique textuelle : théorie et pratique de l'analyse textuelle*. Liège, Mardaga, Sb.91.

5.3.1. Tasekka n uđris

Tesea tsekka n yiđrisen azal deg uselmed n tutlayin. Deg tezrawt-a, ifuras n tira n yinelmaden iwumi ara nexdem tasleđt deg wayen i d-iteddun rzan tasekka n uđris n wullis. Ihi ad d-nawi awal yef tsekka-ya.

5.3.1.1. Ađris n wullis

Amaru, deg uđris n wullis yettals-d ney iħekku-d kra n tedyant ama teđra yakan ney d tasugnant. Ayen yellan d tilawt am tedyant yeđran, ma d ayen yellan d asugnan am tmacahut.

Yenna-d Meksem : « *D ađris ideg amaru yettales-d (iħekku, yettawi-d) ayen yeđran ney ayen yellan d asugnan. Yessemllili-d ađas n tigawin yerzan kra n tedyant teđra ney d tasugnant, iđerrun deg wakud. Ullis yerza akk ayen i d-ttalsen yimdanen.* » ^{*1}

Tura, ad nwali ayen yerzan tayessa n uđris n wullis d yiferdisen n tutlayt.

Tayessa n wullis ²

S umata, ibedd yef semmus n waddaden, d nutni i d-yemmalen tayessa yef wacu i ibedd wullis. S wawal-nniđen, mi ara d-yawi umdan tamacahut ney ad d-yalet i kra n tedyant d addaden-a ara yeđfer akken ad d-yebnu seg tazwara alma d taggara n wullis.

Nezmer ad ten-nebđu yef krađ n waddaden igejdanen.

- **Addad amezwaru.** D addad n talwit.
- **Addad n tigawin.** Aferdis n urway.
 - Tigawin.
 - Tifrat n wugur.
- **Addad n taggara.** D addad n taggara n tagnatin.

Azenziy n wudmawen

Azenziy-a, yeskanay-d udmawen i yettilin deg tedyant. Ires yef krađ n tyugwin :

- Asađ/ iswi.
- Amazan/anermas.

¹ MEKSEM, Z., 2010, bdr. ya, Sb.42.

² MEKSEM, Z. 2010, bdr.ya, Sb.42.

➤ Amalal/amnamer.

Ad naf ihi : « *Seddis n wudmawen i yettikkin deg wullis. Seddis-a n wudmawen ttemlilin sin sin ilmend n twuri-nsen. Sin yesdukkel-iten wassay n lebyi, byan ad awden yer kra.* »¹ Yal yiwen s tbadut-is, yal tayuga d acu n wassay i ten-yesdukkulen, d acu kan iwudam-a zemren day ad ilin d tiyawsiwin tikmamin am times, adfel...ney d tiyawsiwin timadwanin am tayri, tismen atg.

Allalen n tutlayt²

Allalen-a, ttilin deg yiferdisen n tjerrumt i yerzan yal tasekka n uđris. S umata d talyiwin n umyag, imqimen d yisuraz.

- Talyiwin n umyag : s tuget ttwasemrasent talyiwin-a, izri, urmir ussid.
- Imqimen : deg wayen yerzan imqimen d yimataren ad naf udem wis krađ i yugten (asuf/asget).
- Isuraz : ttilin wid i d-yesnekwayen akud n đerru n tigawin. S umata, d nutni i d-yemmalen amek i yettili umyezwer gar tigawin, seg tmezwarut ar tneggarut.

Taggrayt

Deg taggara n uħric-a, ad d-nini tasfift n wunuyen tesnirif[^] tazmert n usenfali s tira yur yinelmaden, tesnirif tafulment[^]-nsen.

BD, tettili d tallelt i yinelmaden deg ufares-nsen s tugna i yellan d allal n teywalt akked tegzi n uđris.

Tasfift n wunuyen, tetteiwin deg usnerni n tzemmar n tyuri akked tira n yinelmaden. D allal asensegmi i yetteiwinen anelmad deg usugen akked usnulfu.

S wakka, nekfa aħric-a n tezri tura, ad needdi yer uħric wis sin n tesnarrayt.

¹ MEKSEM Z. 2010, bdr.ya, Sb.42

² MEKSEM, Z. 2010, bdr.ya, Sb.46.

Ahric 2 :
Tasnarrayt

Tazwert

Yal leqdic ussnan yesra i tesnarrayt acku tesa azal d ameqqran deg tezrawin.

Aħric-a, yerza asegi ney asissen n wallalen n tesnarrayt i neđfer deg tezrawt-a s wudem ussnan. Deg tazwara, ad d-nessisen annar ideg i d-negmer inefkan, asissen n tneyrit d yinelmaden akked usissen n wammud. Tin yur-s, ad d-nebder tifukas i nessemres i tegmert d tesleđt n yinefkan.

1. Asissen n wannar

Asentel i nefren yeqqen srid yer tayult n tesnalmudt. Dya, nruħ yer uyerbaz iwakken ad nexdem tasestant. Ayerbaz-a, yezga-d deg tyiwant n Leqser, ayir n Bgayet anda i neqseđ yiwet n tselmadt i yesean tirit azal n snat n tmerwin (20) n yiseggasen. Taselmadt-a, teđtef sin n yiswiren : aswir amezwaru d wis sin.

Gar tmental i ay-yeđđan ad nefren ayerbaz-a : d liqrib yer wanda i nezdey war ma nettu, tiwwura n yiyerbazen merra sekrent fell-aney acku mazal ađđan n Kuruna, yella-d lħers.

2. Asissen n tneyrit d yinelmaden

Deg tneyrit ideg nexdem tasestant, yella unezwu^ yelhan, d taweseant, llan deg-s mraw d řam (18) n yinelmaden, mraw d wukkuz (14) d tiqcicin, ukkuz (04) d arrac n tmudi n mraw n krađ (13) n yiseggasen deg lemer-nen.

Tasestant-a, tella-d deg tnezzayt, ass n 23 deg mayyu 2021 deg tzeqqa « 03 ». Gar tmental i ay-yeđđan ad nefren aswir wis sin :

- Sean asenfar n tesfift n wanuyen deg ulmud n tefransist deg uswir wis sin.
- Tazmert n usenfali n yinelmaden, d tin i yellan axir yef yiswiren i ieeddan.
- Taselmadt i iqblen ad nexdem tasestant yur-s, teđtef aswir wis sin.

3. Asissen n tesfift n wunuyen

Gar tesfifin i yexdem *Kamel Bentaha* nefren tasfift n « Uccen d umeksa » i yesean mraw d řdis (16) n yisebtar, d acu kan nexdem-as agzul, d asemzi, dya tewweđ ar řdis (06) n yisebtar, sean tayessa n wullis. Meqqret tesfift-a n wunuyen, ur nezmir ara ad tt-nesyer deg 45 n dqiqqa.

Rnu, deg wass wis sin, neđđga-d anagar tugniwin iwakken ad nwali tazmert n yinelmaden, acku ma yella uđris ad ten-ieiwen, ur d-ssenfalayen ara nutni. (Nexdem yakan tazersestant deg tneyrit-niđen s uđris, nufa inelmaden eawden-d i uđris n BD).

Deg BD ad naf ukkuḥ (04) n yiwudam (Ameksa d tmeṭṭut-is, uccen d tuccent), s umata tettmeslay-d tmacahut-a yef tħerci n wuccen d ustehzi n umeksa almi yessawed wuccen ad as-yaker tixsi. Wali tajentedt uṭ° 04 Sb.112.

4. Tifukas n ugmar n yinefkan

Ur nezmir ara ad nefren allalen n tesnarrayt akka kan acku yal amnadi d acu i yettuħwağ deg tezrawt-is.

Ammud n tezrawt-a, yettwakkes-d seg tannayt i nexdem deg tneyrit akked yifuras n tira n yinelmaden n uswir wis sin n uyerbaz alemmas. Yebḍa yef sin n yiħricen. Aħric amezwaru d tannayt n tneyrit. Ma d aħric wis sin d tasleḍt n yifuras. Deg wayen i d-iteddun ad d-nessegzi ugar iħricen-a.

4.1. Tannayt n tneyrit

D tarrayt i nessegdec iwakken ad nessiwed ad d-nerr yef turda tamezwarut acku d tarrayt tusridt anda ara nwali ma tella tmeḡleyt dixel n tneyrit ney ala. Yenna-d MARTINEAU Stéphane : « *D allal n tegmert n yinefkan anda amnadi yettuyal d anagi n wayen i xeddmen yimdanen akked tirmad i yettilin deg yigrawen, ḍerrunt deg yiwen n wadeg.* » *²⁴

Aya yettili-d deg wadeg-nni ideg yeħder umnadi i wayen i iḍerrun srid.

4.1.1. Asissen n tfelwit n tannayt

Nefren tannayt n tneyrit iwakken ad nessiwed ad nessidet turda tamezwarut acku deg tezrawt-a nettnadi yef unezwu dixel n tneyrit, ma tella tmeḡleyt yur yinelmaden. Nheyya-d tafelwit n tannayt anda i nexdem dixel-is, iferdisen i yerzan timeḡleyt.

Tebḍa tfelwit-a n tannayt yef wukkuḥ n texxamin, tamezwarut d taggayin. Tis snat, d imataren ara yilin dixel n yal taggayt. Ma d tis kraḍ (03), d tiririt i nebḍa s timmad-is yef snat n texxamin, « ih » akked « ala » iwumi ara nexdem azamul « X » sdat n tririt i iwulmen. Taneggarut d tamawin i yerzan yal tiririt n yal amatar. Wali asebtter i d-iteddun.

*« Un outil de cueillette de données ou le chercheur devient le témoin des comportements des individus et des pratiques au sein des groupes en séjournant sur les lieux même ou ils se déroulent »

²⁴MARTINEAU S., 2005, « L'observation en situation : enjeux, possibilités et limites » *deg l'instrumentation dans la collecte des données*, Association pour la recherche qualitative, Sb.05-17.

Taggayin	Imataren	Tirit		Tamawt
		Ih	Ala	
Addad n yinelmaden.	•Ma byan ad tekkin deg ulmad-nsen.			
	•Asmeħses n yinelmaden i usegzi n usentel n tenfalit.			
Timegleyt n yinelmaden.	•Ma yella unuyen n tesfift jebbden-d tamuyl n yinelmaden			
	•Teėgeb-asen i yinelmaden tesfift n wunuyen.			
	•Sean yinelmaden timegleyt			
Tigzi n yinelmaden.	•Ma yella ssawden yinelmaden ad xeddmn assay gar tugna d uđris.			
Tanezzarirt n yinelmaden.	•Tella tnezzarirt deg tneyrit.			

Tafelwit uť° 01 : Tafelwit n tannayt n tneyrit.

4.1.2. Asissen n yimataren

- « Ma byan ad tekkin deg ulmad-nsen. » Iswi-s, ad nwali ma sean yinelmaden lebyi n ulamd s tarrayt-a n usemres n BD.
- « Asmeħses n yinelmaden i usegzi n usentel n tenfalit. » Iswi-s, ad nzer ma rran-d yinelmaden ddhen-nsen yer leqdic i asen-tefka tselmadt.
- « Ma yella unuyen n tesfift jebbden-d tamuyl n yinelmaden. » Iswi-s, ad nzer ma yella jebbdent-d tugniwin d wunuyen ugar tamuyl n yinelmaden,
- « Teėgeb-asen i yinelmaden tesfift n wunuyen. » Iswi n umatar-a, ad nwali ma ieėgeb-asen ulamd i yinelmaden s useqdec n BD ney ala. Ma teslalay-d anecreħ deg tneyrit.
- « Sean yinelmaden timegleyt. » Iswi-s, ad nzer ma tella tmegeleyt akked tedfi n ulmad deg tneyrit ney ala.
- « Ma yella ssawden yinelmaden ad xeddmn assay gar tugna d uđris. » Deg umatar-a, ad nwali tiriryin n yinelmaden akked tegzi-nsen.
- « Tella tnezzarirt deg tneyrit. » Iswi-s, ad nzer ma aselmed n BD, yeslalay-d tanezzarirt deg tneyrit ney ala.

4.1.3. Asissen n temsirt i neħder

Nefka-as i tselmadt tasfift n wunuyen s wacu ara tesselmed, teyra-tt, theyya-tt-id i temsirt-nni ara neħder.

Ass amezwaru

Tamsirt n usenfali s tira tebda-tt s tikci n kra n yisteqsiyen.

Tin yur-s, tferreq-asen akk i yinelmaden BD. Nekkenti, nella nheyya-d yakan mraw d Ƨam (18) n yimediyaten iwakken yal yiwen ad yeseu yiwen n umedyia. Tessuter-asen tselmadt ad walin tugniwin n BD, syin tefka-asen isteqsiyen fell-as.

Ass wis sin

Nruħ iwakken ad neħder tamsirt ideg ara d-arun yinelmaden aħris s usemres n tesfift n wunuyen.

Ʀer taggara n temsirt, tejmeε-d isenfaliyen-nsen, llan ahat wid ur nfuk ara maca d ayen yekfa wakud ilaq ad d-sersen, syin neffey-d. Deg tzeqqa n yiselmaden newwi-ten-id yid-nney.

4.2. Tasleđt n warraten (Ifuras n tira n yinelmaden)

Deg turda tis snat n tezrawt-a, nettnadi ma yella tetteiwin tesfift n wunuyen deg ufares s tira n yinelmaden. Ʀef waya, ilaq ad nesleđ ifuras n tira n yinelmaden. D ayen ara ay-yeğğen ad neđfer tarrayt-a.

Nessuter seg yinelmaden ad d-arun aħris n wullis s usemres n BD « Uccen d umeksa », yal yiwen iman-is. Nesseyta tinfaliyin n yinelmaden iwakken ad nessiweđ yer usidet n turda tis snat n leqdic-a.

5. Tarrayt n tesleđt n yinefkan

Ammud n tezrawt-a, yebđa yef sin n yiħricen : tannayt n tneyrit akked yifuras n tira n yinelmaden.

Deg wayen i d-iteddun ad d-nessisen tarrayin n tesleđt n yinefkan i d-negmer. Ammud yemgarad ula d tarrayt ihi ad temgired.

5.1. Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt

Tarrayt tamezwarut ara nesseqdec d tasleđt n yinefkan n tannayt i d-negmer seg urmud n ufares s tira s useqdec n BD iwakken ad nwali ma yella slalyent-d timegleyt yur yinelmaden ney ala.

Nsemmed tafelwit n tannayt s triryin yef yimataren i d-nessumer.

S triryin-a akked tamawin i d-nessukes s wacu ara d-nessegzi ayen i yellan deg tfelwit n tannayt i yerzan inelmaden n tneyrit merra. Tasleđt-a, ad tili s yal amatar iman-is.

5.2. Tarrayt n tesleđt n yifuras n yinelmaden

Tarrayt tis snat, terza tasleđt n yifuras n tira n yinelmaden. Iswi-s ad nwali ma tteiwinent tesfifin n wunuyen inelmaden deg ufares-nsen n tira.

Nheyya-d tafelwit-a ddaw n tesleđt n yifuras n tira n yinelmaden i nebđa yef semmus (05) n texxamin. Tamezwarut d taggayin, tis snat d imataren n tesleđt. Taxxamt tis krađ d tucđiwin, tebđa s timmad-is yef krađ n texxamin : tamezwarut d azamul (+), tis snat d azamul (-), taneggarut d azamul (+/-).

Taggayin	Imataren n tesleđt	Tucđiwin		
		+	-	+/-
Tucđiwin n tira	<ul style="list-style-type: none"> • Agemmay. • Tira n « e » yer taggara n wawal. • « D » n tnila. • Amqim awsil. • Tussda. 			
Allalen n tutlayt	<ul style="list-style-type: none"> • Izri, urmir ussid. • Udem wis krađ. • Isuraz n wakud. 			
Tayessa n wullis	<ul style="list-style-type: none"> • Azwel. • Asigez. • Beđtu n tseddarin (addaden n wullis). • Tanmezla gar tektiwin. • Afari ađrisan. 			

Tafelwit uť°02 : Imataren n useyti n yifuras n yinelmaden.

Ihi tella-d tesleđt-a yef yal afares n unelmad akken ad nwali ma yessemres ney yefka azal i yimataren i d-nebder. Tiririt, ad tili deg yiwet n tfelwit, ad ilint deg-s tiriryin n yinelmaden merra. S usemres n yizamulen-a i yemgaraden, azamul (+) ma yexdem unelmad tucđa deg umatar-nni, azamul (-) ma ulac tucđa deg umatar-nni, ma d azamul (+/-) ma llant kra kan n tucđiwin. S yizamulen-a ara d-nessegzi ayen i yellan deg tferrawt n unelmad.

Nexdem i yal aħris tafelwit n tesleđt iman-is. Syin nexdem-aset tasleđt. Tifelwiyin-a ad tent-naf deg tjeñeđt uť° 02.

Igmađ n tfelwiyin-a nessasmel-iten-id deg yiwet n tfelwit iwakken ad nessiweđ yer yiswi n tesleđt. Wali tafelwit uť°04.

Ter taggara n tesleđt-a, ad tili tsemilit yef yigmađ i d-negmer deg tesleđt n yifuras n tira n yinelmeden. S waya ara nessiweđ yer usidet n turda tis snat n tezrawt-a.

Taggrayt

Deg uħric-a n tesnarrayt, nebder-d akk ayen i nesseqdec iwakken ad d-negmer inefkan deg unnar akked tarrayin n tesleđt n yinefkan-a iwumi ara nexdem tasleđt deg yixef i d-iteddun.

Nekfa asissen n yixef amezwaru, ad neeđdi yer tesleđt n wammud n yinefkan, s yigmađ-a ara nessiweđ ad d-nerr yef usteqsi agejdan n tezrawt-a d usidet n turdiwin i d-nessumer deg tazwara.

Taggrayt n yixef 1

Deg yixef-a, i nebda yef sin n yihricen. Deg umezwaru, newwi-d awal yef tesfifin n wunuyen akked kra n tmidranin yerzan leqdic-a.

Tasfift n wanuyen d ttawil amaynut i wallus n tmucuha s useqdec n tugniwin akked wunuyen, tetteiwin anelmad ad yegzu iswi n tamsirt s sshala. Rnu yer waya, yettaf iman-is ugar acku ibedd yef tugniwin i yettağğan inelmaden ad rren lwelha-n sen yer tyuri d ulmad s tefses.

Ma deg uħric n tesnarrayt, nessegza-d tarrayin i neđfer deg ugmar n yinefkan n leqdic-a. Nesken-d snat n tarrayin i nesseqdec : tannayt akked tesleđt n warraten. Rnu, nessasen-d tarrayin s wacu ara nesleđ inefkan n ugmar.

S wakka, nekfa ixef n tezri d tesnarrayt tura, ad neđdi yer yixef wis sin, ixef n tesleđt n wammud n yinefkan i d-negmer.

Ixef 2 :
Tasledt n yinefkan

Tazwert n yixef 2

Ixef wis sin n umahil-a, yerza tasleđt n yinefkan n tegmert. Mi nekfa assisen n yixef amezwaru n tezri akked tesnarrayt ad needdi tura, yer ussisen n yixef wis sin.

Ixef-a, yerza tasleđt n yinefkan i d-negmer deg tsestant-a deg uyerbaz alemmas, aswir wis sin. Nebđa ixef-a yef sin n yiħricen.

Aħric amezwaru d tasleđt n yinefkan n tfelwit n tannayt i nexdem deg tneyrit yef urmud n tyuri d tegzi n BD. Iswi-s ad nzer ma xeddment-d tesfifin n wunuđen timegleyt i yinefkan.

Aħric wis sin, d tasleđt n yifuras n yinefkan yef ufares s tira s ttawil n tesfift n wunuđen iwakken ad nwali ma tteiwinent BD inefkan deg ufares-nsen ađrisan.

S yigmađ n tesleđt-a ara naweđ yer tririt d usidet n turdiwin i d-nefka deg tazwara.

Aħric 1 :

Tasleđt n yinefkan n tannayt

Tazwert

Deg uħric-a amezwaru n tesleđt, ad nexdem tasleđt i yinefkan n tfelwit n tannayt iwakken ad nwali ma tella tmegleyt deg urmud n usenfali s tira s ttawil n BD.

Tasleđt-a, terza yal amatar i nexdem deg tfelwit n tannayt n tneyrit s tamawin i d-negmer deg tannayt. Tin ħur-s, s yigmađ iyer nessawed ħer taggara, ara nzer ma tella tmegleyt ħur yinelmaden.

1. Tasleđt n yinefkan n tannayt deg tneyrit

Taggayin	Imataren	Tiririt		Tamawt
		Ih	Ala	
Addad n yinelmaden.	• Ma byan ad tekkin deg ulmad-nsen.	×		Iğğeb-asen lħal i yinelmaden, byan akk ad ttikin deg ulmad-nsen, ttaken-d tiriyyin. Md : yettmeslay umaru yef tudet n yiwet n umeksa, tamacahut yef txidas n wuccen. Rnu ufan-d iman-nsen deg tsekka-nniđen n ulmad.
	• Asmeħse s n yinelmaden i usegzi n usentel n tenfalit.	×		Tuget n yinelmaden ttafen-d tiririt send ad tekfu tselmadt asegzi-ines. Drus mađi n yinelmaden ur netthessis ara.
Timegleyt n yinelmaden.	• Ma yella unuyen n tesfift jebbden-d tamuylı n yinelmaden	×		Tuget n yinelmaden mi walan asebtar amezwaru n BD, rran-d ddhen-nsen ħer tselmadt, yal yiwen acu i as-d-yeqqar yef tugna-nni uccen uħric, uccen bu txidas, argaz afenyan...) acku inelmaden ħemmlen ad walin initen, unuyen.
	• Teeğeb-asen i yinelmaden tesfift n wunuyen.	×		Inelmaden, ttmeslayen, ttaken-d tiriyyin yef tugniwin- nni i yellan dixel n BD. Md : d tamacahut, amaru ihedder-d yef yiwen n urgaz d tmettut-is, telha BD s tmaziyt... Yella unecreħ gar tselmadt akked yinelmaden-is.
	• Sean yinelmaden timegleyt	×		Yella unecreħ dixel n tneyrit. Tugna tjebbed-d tamuylı n yinelmaden.
Tigzi n yinelmaden.	• Ma yella ssawđen yinelmaden ad	×		Inelmaden deg tazwara, ur ssawđen ara ad xedmen assay gar tugna d uđris-nni,

	xedmen assay gar tugna d uđris.			acku deg yiwet n telwiħt kan ur yessawađ ara unelmad ad yegzu tamacahut. Syin faqqen-as, bdan-tt-id seg tazwara.
Tanezzarit n yinelmaden.	• Tella tnezzarit deg tneyrit.	×		Kra n yinelmaden sseytayen i wiyad mi ara d-fken tiririt. Md : amaru ad yehđer yef wuccen i yetteicen deg lyaba, ala, yef tħerci n wuccen d netta i iħercen gar yiyersiwen n lyaba, yeğhed atas yesea, tiħerci almi i as-tt-yessekleħ i urgaz-nni. Tmeslayen yef tikkelt, lemden s wurar, ttemsteqsayen gar-asen, yella unezwu yelhan deg tneyrit.

Tafelwit uť°03 : Tafelwit n tannayt n tneyrit.

Tasleđt-a, terza yal amatar i nexdem d tamawin i d-negmer seg tannayt.

Deg tazwara, ad tili tesleđt n yal amatar iman-is. Syin akkin, s yigmađ iyer nessawađ deg tesleđt n yimataren n tannayt ara nwali ma tella tmegleyt ħur yinelmaden.

1.1. Addad n yinelmaden deg tneyrit

- Ma byan yinelmaden ad tekkin deg ulmad-nsen.

Iswi n umatar amezwaru, ad nwali ma sean yinelmaden lebyi n ulamd s tarrayt-a n usemres n BD. Nessukes-d, atas n yinelmaden i yebyan ad tekkin deg ulmad-nsen acku atas deg-sen i d-yerran yef yisteqsiyen n tselmadt.

Md : « *D acu i d ullis ? D acu-tent tagnatin-is ?* »

Ieğeb-asen lħal i yinelmaden, ttrafaden-d ifassen-nsen, ma d inelmaden-nniđen ttaran-d war ma refden-d ifassen-nsen acku inelmaden ufan-d iman-nsen d ilelliyen, yekkes-asen ukukru.

Md : « *d tamacahut, tesea 03 n tagnatin...* »

- Asmeħses n yinelmaden i usegzi n usentel n tenfalit.

Iswi n umatar wis sin, ad nzer ma rran-d yinelmaden ddhen-nsen yer leqdic i asen-tefka tselmadt. Nessukes-d, tuget n yinelmaden tħessisen i usegzi n tselmadt. Ttakken-d tiriwin send ad tfak ameslay-is Md : « *D tamacahut a massa, d BD, tettmeslay yef umeksa d wuccen...* ». Drus mađi ur netħesis ara acku tban-asen-d d tasekka tamaynut n ulmad, ur nnumen ara qqaren-tt. Llan kra n yinelmaden sutren-as i tselmadt ad d-ťeiwed asegi.

1.2. Timegleyt n yinelmaden

- Unuyen n tesfift jebbden-d tamuylı n yinelmaden.

Iswi n umatar wis krađ, ad nwali ma yella jebbdent-d tugniwin d wunuyen ugar tamuylı n yinelmaden. Nessaweđ, tuget n yinelmaden mi walan asebter amezwaru rran-d ddhen-nsen yer tselmadt, kra n yinelmaden qqaren-as :

« *Ma yella d « la BD » ? S tmaziyt a massa ?* ».

Yal anelmad d acu i d-yenna yef tugniwin i yellan deg BD.

Md : « *D tamacahut n wuccen.* »

« *D taħkayt yef wamek i yetteic wuccen deg tezgi.* »

« *Jami nwala-tt s tmaziyt a massa.* »

Initen-nni akked wunuyen-nni, jebbden-d tamuylı-nsen, teslul-asen-d tawnafit akked tedfi, byan ad lemden ugar.

- Sean yinelmaden timegleyt

Iswi i umatar wis ukkuż, ad nwali ad nzer ma tella tmegleyt akked tedfi n ulmad deg tneyrit. Nessukes-d, aťas n yinelmaden ttwalin-tt amzun d urrar, yella waťas n unecreħ dixel n tneyrit. Yal anelmad acu i as-yeqqar i wayeđ, ttmeslayen gar-asen tella teywalt. Asemres n BD deg uselmed yeslalay-d lebyı ugar i yinelmaden, ttnadin ad gzun timsal.

- Teėgeb-asen i yinelmaden tesfift n wunuyen.

Iswi n umatar wis semmus, ad nzer ma ieėgeb-asen ulamd i yinelmaden s useqdec n BD ney ala. Ma teslalay-d anecreħ deg tneyrit. Nwala, yella unecreħ gar yinelmaden, gar uselmad d yinelmaden-is ttmeslayen gar-asen. Yella unezwu n tumert deg tneyrit. Rnu, byan yinelmaden ad rnun timsirin i yerzan BD acku yes-sent inelmaden ad lemden rnu ad qesren gar-asen. D inelmaden i yessuturen i tselmadt ad asen-ternu timsirin yerzan BD.

1.3. Tigzi n yinelmaden

- Ssawđen yinelmaden ad xedmen assay gar tugna d uđris.

Iswi n umatar wis sđis, ad nwali tiriryin n yinelmaden akked tegzi-nsen. Nessukes-d, ađas n yinelmaden deg tazwara n temsirt ur ssawđen ara ad gzun tugniwin-nni i yellan deg telwiđt tamezwarut acku mazal tettkemmil teħkayt, llant telwiđin-nniđen simmal nteddu, ttbinent-d tigawin n tmacahut. Syin gzan-tt yinelmaden, xedmen assay gar tugniwin yellan uqbel, sugnen-d akken iwata tamacahut-nni. (Yiwen n ubriđ, truđ tmeđtut yer urgaz-is, tenna-as : kker fell-ak ad tekseđ lmal, awi-ten yer lexla ad ksen yef yiman-nsen...)

1.4. Tanezzarirt n yinelmaden

- Tella tnezzarirt deg tneyrit.

D attwel aneggaru, iswi-s ad nzer ma aselmed n BD, yeslalay-d tanezzarirt deg tneyrit. Nessukes-d, tella tnezzarirt gar yinelmaden deg tneyrit, ttemseytayan gar-asen.

MD : « *Iruđ urgaz ad ikes yečča-as wuccen lmal-is..., ala, d yiwen n wuccen i as-yeččan yiwen n texsi kan mačči lmal-is merra... »*

Ttembaddalen timuyliwin s unecređ, steqsayen taselmadt yef wayen ur gzin. S umata, tella teywalt yelhan gar-asen akked tselmadt. Rnu, sean yinelmaden taflest deg yiman-nsen akked tlelli n usenfali. « *Tinezzariyin-ayi seant tixutert [...], ladya tid i yettilin deg temsirt n ufares s tira. Neħsa d akken anelmad yettuħwađ tallelt n uselmad ney n yimeddukkal-is.* » *²⁵

Tanezzarirt d tagnit anda inelmaden ttuħwađen tallelt. Yettbin-d waya, mi ara qeddcen gar-asen, wa yetteiwin wayeđ. Rnu, yettili uselmad yer yidis-nsen.

*« Ces interactions sont importantes [...], notamment celles qui ont lieu lors de la séance de production écrite. Nous savons que l'apprenant a besoin de l'aide de l'enseignant ou des pairs. »

²⁵PERRENOUD Philippe, 1991, « De la gestion de classe à l'organisation du travail dans un cycle d'apprentissage » deg *Revue Des sciences de l'éducation*, vol 25, N° 3, Sb.533-570.

Tasemlilt

Deg tesleđt n tfelwit n tannayt i nexdem ilmend n triryin yef yimataren i d-negmer, nessawed yer yigmađ-a, atas n yinelmaden sean timegleyt, yella unezwu yelhan deg tneyrit akked tedfi n ulmad. Byan ad tekkin deg ulmad-nsen, Ƴas akken BD d tasekka tamaynut deg ulmud n tmaziyt maca kecmen deg-s, nnecraħen, shan iman-nsen, ssenfalayen war akukru.

Tuget n yinelmaden ttemeiwinen gar-asen ulamma deg tegzi n usentel. Byan ad lemden ugar s tsekka-ya n ulmad. Gef waya, tasfift n wunuyen :

- Tettağġa inelmaden ad meawanen gar-asen s umbaddel n tektiwin.
- Tettağġa inelmaden ad ffyen i unezwu ideg uyen tanumi, txeddem-d asnulfu d tedfi n ulmad.
- Tettekkes akukru d tugdi i yinelmaden, ssenfalayen s tlelli, ttnadin ad gzun ugar.
- Yes-sent, lemden yinelmaden s tefses. Rnu, yettifsus wawwad yer yiswi deg tegin n ulmad.

Deg taggara n tesleđt-a akked yigmađ iyer nessawed, tisfifin n wunuyen d allal asensegmi i d-yeslalayen timegleyt akked tedfi n ulmad Ƴur yinelmaden. Xeddmend-d anezwu yelhan deg tneyrit.

Ahric 2

*Tasledt n yifuras n tira n
yinelmaden*

Tazwert

Aħric-a wis sin n tesleđt d aslađ n yifuras n tira n yinelmaden n uswir wis sin n uyerbaz alemmas. Iwakken ad nwali ma tisfifin n wunuyen tteiwinent deg ufares n tira n yinelmaden.

Tasleđt-a, tella-d almend n krađ n taggayin, yal taggayt tesea imataren n tesleđt i icudden yer tira n uđris n wullis. S yigmađ iyer ad nessiweđ yer taggara ad nexdem tasemlilt iwakken ad nwali ma twata turda tis snat.

1. Tasleđt n yifuras n yinelmaden

Yella-d useyti n yifuras n tira n yinelmaden s usiđen n tucđiwin, anida ugtent tucđiwin nesses-itent deg texxamt n uzamul (+), anda ulac mađi ney ddaw n tza n tucđiwin, nesses-itent deg texxamt n uzamul (-), ma anida llant ugar n tza (09) n tucđiwin nesses-itent deg texxamt n uzamul (+/-) acku amđan n yifuras n yinelmaden d mraw d řam (18) dya nefren ad d-neddem azgen n umđan n yifuras-a.

Seld aseyti n tferrawin n yinelmaden i yerzan tira n uđris n wullis s ttawil n BD. (Nexdem i yal ađris tafelwit n tesleđt iman-is, nexdem-aset tasleđt). Tifelwiyin-a merra ad tent-naf deg tjeñtađ uř02.

Igmađ n tfelwiyin-a, nsemlal-iten-id deg yiwet n tfelwit iwakken ad nessiweđ yer yiswi n tesleđt-a. Wali tafelwit uř04.

Tin yur-s, neddem-d tiriryin n yinelmaden, nexdem-asen tasleđt almend n yimataren n tesleđt i d-nessumer. Iswi-s ad nwali ma tteiwinent tesfifin n wunuyen inelmaden deg ufares-nsen n tira.

Taggayin	Imataren n tesleđt	Af 01	Af 02	Af 03	Af 04	Af 05	Af 06	Af 07	Af 08	Af 09	Af 10	Af 11	Af 12	Af 13	Af 14	Af 15	Af 16	Af 17	Af 18	
Tuccđiwin n tira	Agemmay	+/-	+	+	+	+/-	+/-	+	+	+	+/-	+/-	+/-	+	+/-	+/-	+/-	-	+	
	Tira n « e » yer taggara n wawal	-	-	+/-	-	-	-	-	+/-	-	-	-	-	+/-	-	-	+/-	-	-	
	« D » n tnila	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	-	+/-	+/-	+/-	-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	-	+/-
	Amqim awsil	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	-	+/-
	Tussda	+	+/-	+/-	+	+/-	+	+/-	+	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+	+	-	+
Allalen n tutlayt	Izri, urmir ussid	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Udem wis 03	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Isuraz n wakud	-	+/-	+	+/-	+/-	+	+/-	+/-	+/-	+	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-
Tayessa n wullis	Azwel	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	
	Asigez	+/-	-	+/-	+/-	+/-	-	+/-	-	+/-	+/-	+/-	-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	+/-	
	Beđtu n tseddarin	+/-	-	+	+/-	+	-	+	-	-	-	-	-	+/-	-	+/-	+/-	+/-	+/-	
	Tanmezla gar tektiwin	+/-	+/-	+	+	+/-	+/-	+	-	+	+	-	-	+	-	-	-	-	+	
	Asfari ađrisan	-	+/-	+	+/-	+/-	-	+/-	-	+	+	-	-	+/-	-	-	-	-	+/-	+

Tafelwit uđ°04 : Tasleđt n yifuras n yinelmaden.

Tafelwit-a, teskan-d tiriryin i d-nessukes yef tmussniwin n mraw d am (18) n yinelmaden s useqdec n BD almend n mraw d krađ (13) n yimataren n tesleđt i d-nessumer.

Ifuras n yinelmaden, wali tijentađ uť° 03.

Iwakken ad nwali ayen ssnen yinelmaden d wayen ideg xussen, nsemmed tafelwit-a s yizamulen (+, -, +/-) deg wadeg i iwulmen, d tiriryin i yal taferrawt n unelmad.

1.1. Tuccđiwin n tira.

Nebđa taggayt-a yef semmus n yimataren. Ad nwali deg-s timussniwin i sean yinelmaden deg yiswiren i yemgaraden am tirawalt, tajerrumt atg.

Iswi n yimataren n taggayt-a, ad nzer ma ferzen isekkilen n ugemmay, ma ssnen ad arun akken iwata.

- Agemmay.

Deg triryin n tfelwit n tesleđt yef umatar-a, nessukes-d tuget n yinelmaden ur ttarun ara akken iwata, ur lmiden ara agemmay n tutlayt n tmaziyt merra.

Imedyaten :

Anelmad ur iferrez ara gar « c » d «  » : Necca

Anelmad ur iferrez ara gar « e » d « i » : Yewen

Tuccđa n tira n « gh » : Nighaked

Tuccđa n tira n « v » : Vera

Tuccđa n tira n « o » : Youfa

D acu kra n yinelmaden-nniđen ttarun akken ilaq, tikkwal ad arun asekkil deg wawal iseha, deg ujerriđ-nniđen ad t-arun s tuccđa. Nezmer ad d-nessegzi aya, d tira s lemyawla.

Anagar yiwen n ufares i yufraren deg tira, ulac ula d yiwet n tuccđa n tira deg-s. Wali Af 17. Nezmer ad d-nessegzi amatar-a, s lixsas i yellan deg yiswiren i ieeddane yef ugemmay acku inelmaden ur rin ara meħsub deg uyerbaz amenzu. Syin ulin-d yer useggas amezwaru d Kuruna. Ma d aseggas wis sin, qqaren ass yef wass, drus n swayee. Aya merra yesea tazrirt yef tzemmar.

- Tira n « e » yer taggara n wawal.

Seg tesleđt n triryin n yifuras n yinelmaden nessukes-d, tuget-nsen ur xeddmn ara ađas n tucđdiwin deg wayen yerzan tira n yilem « e » acku gzan tamsirt. Tuget n yinelmaden gzan tira n yilem « e » yer taggara n wawal deg tutlayt n tmaziyt ulac-itt. Tikkwal kra kan n yinelmaden mazal xeddmn tucđda deg tira n yilem « e » acku ttarun akken i ttmeslayen, ur đefren ara ilugan iwatan n tira tumrist.

Ma d ukkuđ n yinelmaden, yella wanda i d-ylin deg tucđda n tira n yilem « e » yer taggara n wawal, maca deg kra kan n wawalen. Md : Af 03, af 08, af 13, af 16

Imedyaten : Amyag : yelluze, tefye-d

Tanzeyt : ye, fe

Amqim : yesse

Tasyunt : akke

Nessawed yer tucđdiwin-a n tira n yilem « e » yer taggara n wawal i yellan deg yifuras n tira n yinelmaden. Ma d wiyad uran akk akken iwata. Rnu, nezmer ad d-nini yef temsalt-a, gzan yinelmaden tamsirt-a.

- « D » n tnila.

Deg tesleđt n umatar-a. Nessawed, drus n tucđdiwin n tira i yellan deg wayen i yerzan amatar-a, tikkwal inelmaden sdakkalen « d » n tnila yer umyag, tikkwal ttarun-tt maca war tizdit.

Tuget n tucđdiwin i d-nessukes, mi ara ternu « d » n tnila yer umqim awsil, dinna i d-ttafen ugur n tira-s. Md : Af 04, af 07, af 08

Imedyaten : Tessad, idyetef, ifyed

Tsekritid, awiyayd, qelvayed

Ssnen yinelmaden ad arun « d » n tnila, d acu kan tikkwal sehun, ttarun-tt war tizdit. Aya nezmer ad t-id-nessegzi s tira s lemyawla. Seg tama-nniđen, kra n yinelmaden ttafen-d ugur n

tira-s mi ara tekcem akked umqim awsil. Aya, ula yer yinelmaden i yesean aťas n yiseggasen n ulmad mazal ttafen-d ugur-a acku tirawalt mačči d ayen i isehlen, ilaq aťas n ulmad.

- Amqim awsil.

Seg triryin n yinelmaden nesnekwa-d, inelmaden xeddmn aťas n tucđiwin deg tira n umqim awsil. Tuget-nsen ma ur d-neqqar ara merra, ur ssinen ara tira n umqim awsil ama n yisem ama n umyag ney n tenzeyt. Deg yifuras-nsen ttarun-t yeddukkel yer wawal-nni sdat-s ney deffir-s. Md : Af 08, af 13, af 14...

Imedyaten :

Imanis, zlanť, temyarteni, itrebbihen, weđdensen, asagi.

Amqim awsil yur yinelmaden d ayen ur nefriz ara, ttarunt yeddukkel akked wawal-nni yer tama-s. Mazal ur ssinen ara ad t-arun akken iwata. Nezmer ad d-nessegzi tucđa-ya, s tira i ttmeslayen i ttarun war ma rran ddhen-nsen yer yilugan n tira n tmaziyt.

- Tussda.

Gar tucđiwin-nniđen i ixeddmn yinelmaden, tira n tussda seg tesleđt n triryin n yinelmaden nesnekwa-d ala yiwen n unelmad (Af 17) ur nexdim ara tucđa deg wayen yerzan tussda.

Imedyaten : Anegar, ileħu, ťelusuy, tibera...

Yuffa, irruħ, accu, ullach

Gar tucđiwin-a n tussda ama d tussda n tjerrumt ney d tussda n tnumi, llan yinelmaden i yettarun tussda anda ur ilaq, llan wid i tt-yettekksen deg wadeg-is. Nezmer ad d-nessegzi tiririt-a, inelmaden ur gzin ara anda ara d-arun tussda. Rnu, ma ur ssinen ara kra n yilugan n tira, md : tira n yilem, dima ad d-ttafen iman-nsen deg wuguren n tira mačči ala deg tira n tussda kan.

1.2. Allalen n tutlayt.

Nebđa taggayt-a yef krađ (03) n yimataren i icudden yer tutlayt iwakken ad nwali timussniwin n yinelmaden yef useqdec n yiferdisen n tjerrumt deg usenfali-nsen s tira i yerzan ađris n wullis.

- Asemres n yizri, urmir ussid.

Seg tesleđt-a, nessukes-d tuget n yinelmaden semrasen timezra n yimyagen akken iwata. Ama d izri ama d urmir ussid.

MD : Yella, yufa, yenna, yečča

Yetthulfu, yetteasa, yettazzal...

Yella usemres yelhan i tmezra ħur yinelmaden merra. Nezmer ad d-nessegzi aya, inelmaden zran deg wullis, yettuseqdac yizri akked urmir wasmi i t-smersen deg yiđrisen-nsen. Rnu, tamsalt n tseftit n tmaziyt d ayen i isehlen i yinelmaden.

- Asemres n wudem wis krađ.

Seg tesleđt-a, nessukes-d tuget n yinelmaden ttarran lwelha i usemres n wudem wis krađ ilmend n umđan akked tewsit, semrasen-tt akken iwata deg wadeg i ilaġen.

Seg yinelmaden, ulac win i yeccđen, yella useqdec n wudem wis krađ s snat n talġiwin-is (asuf/asget).

Md : Yella, tenna-as, tmettut-is

Teicin, waħdensen, warraw-nsen...

Ur d-ufin ara yinelmaden ugur deg wudem wis krađ acku d tutlayt-nsen yakan, ssnen d anwa i yettmeslayen d win wumi nettmeslay, dġa ulac tuccđa deg umatar-a ħur yinelmaden merra.

- Asemres n yisuraz n wakud.

Asemres n yisuraz n wakud ur d-yelli ara s waťas deg yifuras n tira n yinelmaden.

Md : Yiwen n wass, yiwet n tikkelt, zik, sbaħ

Llan krađ n yifuras ulac akk deg-sen isuraz-a, wali Af 03, af 06, af 10.

Dġa, nezmer ad d-nini yella lixsas deg usemres n yisuraz n wakud. Rnu, mačči deg yisuraz n wakud kan i yella lixsas ula deg yisuraz n tenmezla ulac aseqdec-nsen. Yessefk ħef uselmad ad yerr lwelha n yinelmaden-is ħef temsalt-a n yisuraz acku seān azal meqqren deg usuddes n uđris akken tebyu tili tsekka-s.

1.3. Tayessa n uđris n wullis.

D taggayt taneggarut n tesleđt n tfelwit n yifuras n tira n yinelmaden. Nebđa-tt yef semmus n yimataren n tesleđt. Ad nzer timussniwin i seān yinelmaden yef tyessa n uđris n wullis, deg wayen yerzan beđtu n tseddarin, tanmezla akked usfari ađrisan.

Iswi ad nwali ma ssnen ad d-arun ađris ummid s uqader n tyessa n uđris n wullis s ttawil n tesfift n wunuyen.

- Azwel.

Deg wayen yerzan tira n uzwel nessukes-d, tuget n yinelmaden, ttarun azwel i yifuras-nsen n tira acku d azwel i d-yemmalen asentel yef wacu i d-ttmeslayen. Aselmad mi ara iwali azwel ad yesu tiki tamatut yef usentel i d-yewwi unelmad-is. Rnu yer waya, deg tuget n yidrisen iyaren yinelmaden, ttafen azwel deg yal ađris d ayen i ten-yettađđan ttarran ħur-s lwelha.

Md : *Uccen d umeksa, ameksa d lmal-is, uccen d umeksa aegun...*

Anagar sin n yifuras n yinelmaden i d-nufa ulac deg-sen azwel. Af 07, af 16.

Nezmer ad d-nessegzi tira n uzwel, acku tura-āsen-d tselmadt tamelmadt-a :

« Aru azwel i uđris-ik. »

Wasmi, i rran ddhen-nsen yinelmaden yer tira n uzwel i uđris-nsen.

- Asigez.

Deg wayen i yerzan asigez deg yifuras n tira n yinelmaden nessukes-d, tuget n yinelmaden, ur ttarran asigez anida iwata, rnu ur ttarran ara lwelha i tira n talya tameqqrant. Ugur ameqqran yettili-d deg tira n ticcirt deg wadeg iwatan. Yella lixsas deg usemres n usigez, llan yidrisen anida i d-yewwi ad yili ueeqqa n ubhat ulac-it... Wali tijteđt uđ^o04. Nezmer ad d-nessegzi amatar-a, inelmaden ur ttarran ara lwelha-nsen yer temsal-a timezzyanin, mazal ur frizen anda ara sersen ticcirt, aeqqa n ubhat... deg wadeg iwatan.

- Beđtu n tseddarin.

Seg tesleđt-a nessukes-d, ađas n yinelmaden i ibeđtun ađris-nsen d tseddarin, seant anamek, qudren tayessa n wullis. Ma d kra n yinelmaden ferqen ađris-nsen yef snat n tseddarin, ttarun kan war ma uyalen yer tseddart tamaynut. Seg tama-nniđen, llan krađ n yifuras (Af 03, af 05, af 07) i yettwarun d yiwet n tseddart kan

Nezmer ad d-nini yef umatar-a, yettuyal yer lixsas n usemres n yisuraz n tenmezla akked tnumi n tira n yiđrisen. Dya, yessefk yef uselmad ad yettak i yinelmaden-is ad ttarun iđrisen yal taggara n tegzemt s useyti n tucđiwin i xedmen iwakken ad đefren ilugan iwatan ama deg tira am deg tyessa n uđris.

- Tanmezla gar tektiwin.

Nessukes-d seg tesleđt n umatar-a, yur kra n yinelmaden tella tenmezla deg uđris-n sen seg tazwara almi d taggara-s. Md : Af 08, af 11, af 12, af 17. Ma d kra-nniđen, sexlađen kan gar tekti d tayed, ulac asezdi. Md : Af 01, af 05, af 18...

Seg tama-nniđen, sđis (06) n yifuras n yinelmaden ulac deg-sen akk tanmezla, ađris-n sen yerwi akk, ulac deg-s amsedfer n tektiwin, ffyen i usatal. Md : Af 03, af 04, af 09, af 10.

Nezmer ad d-nini tuget n yinelmaden sean tazmert n tira, d ayen i d-ibanen deg yiđrisen-n sen. Ma d kra n yinelmaden aha-t ur ttabaen ara deg tneyrit ney ur ssawđen ara ad xedmey assay gar tugniwin d uđris n BD i asen-yettunefken.

- Asfari ađrisan.

Amatar-a aneggaru, icudd yer umatar-nni uqbel-is. Ma tella tenmezla ad yili usafari ađrisan. Yetthulfu yimeyri yezger-d seg tekti yer tayed, seg yisali yer wayed. Asfari-ya, yewwi-d ad yedfer asentel amatu n uđris.

Seg tasleđt-a nessawed, tuget n yinelmaden uran-d ađris i yesean asatal. Wwin-d yinelmaden amaynut yeeni snernan asentel-n sen. Đefren tayessa n wullis, rnan sugnen-d tigawin i yellan deg tesfift-nni n wunuyen akken ilaq.

Ukkuz n yifuras n yinelmaden kan i nufa ulac deg-sen asfari ađrisan, rwin ulac anamek, ulac amaynut, tifyar-n sen ur llint ara deg tseddast n tmaziyt. Md : Af 03, af 09, af 10, af 18.

Nezmer ad d-nessegzi, asemres n BD tettili d afus n tallelt i yinelmaden deg useggem n tektiwin-n sen, d wallus n kra n tedyant acku amsedfer n tugniwin-nni i ten-yettađđan ad d-farsen ađris war ma xedmen lğehd d ameqqran.

Tasemlilt

Nfuk tasleđt n yimataren tura, ad needdi yer usissen n yigmađ iyer nessawed iwakken ad nzer tizemmar i sean yinelmaden s useqdec n tesfift n wunuyen deg usenfali s tira. Ihi igmađ d wi :

Nessawed deg tesleđt n yifuras n tira n yinelmaden s ttawil n BD, inelmaden, sean atas n tzemmar i yemgaraden (tigzi, afares), tuget-nsen ssnen ad d-arun adris n wullis yas akken, ugtent tucđiwin n tira maca deg wayen yerzan tira n uđris am yiferdisen n tutlayt, tayessa n wullis akked usuddes-is yella wayen i yufraren, yella usnerni n tektiwin akked tegzi n tmacahut.

Agmuđ aneggaru iyer nessawed, tisfifin n wunuyen tteiwinent inelmaden deg ufares-nsen adrisan acku nessukes-d, idrisen i d-uran yinelmaden lhan, sean tanmezla, ttwasuddsen-d akken iwata, qudren tayessa n wullis. Dya, nezmer ad d-nini tasfift n wunuyen d allal asnalmudan iwatan i ulmad n tutlayin. Yessefk yef yiselmaden ad sqedcen asalel-a deg uselmed-nsen ladya deg yirmad n tegzi d tira.

Taggrayt n yixef 2

Aħric amezwaru n tesleđt yerza tasleđt n yinefkan n tannayt i nexdem yef usenfali s tira s ttawil n tesfift n wunuyen iwakken ad nwali ma xeddment-d tesfifin n wunuyen timegleyt dixel n tneyrit, nessawed yer taggara n tesleđt tella tmegleyt, yella unecraħ gar uselmad d yinelmaden acku tisfifin n wunuyen d tasekka tamaynut. Rnu, tgellu-d s lebyi akked tedfi n ulmad.

Tin yur-s, deg uħric wis sin n tesleđt n yifuras n yinelmaden yef ufares s tira s ttawil n BD, nessukes-d yella yur yinelmaden usenfali ađrisan, iđrisen-n sen deg-sen tanmezla d usfari ađrisan, gerrzen, s umata ssawden yer ufares n uđris n wullis i yelhan.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Iswi n leqdic-a, ad nwali ma yella BD d allal igerrzen i tira. Rnu, ma yella yettuneḥsab d allal i d-ixedmen lebyi n ulmad. Agnu i d-nefka d wa : « S wacu i d-igellu usemres n tesfift n wunuyen deg tira n tutlayt n tmaziyt deg uswir wis sin n uyerbaz alemmas ? »

Iwakken ad d-nerr yef usteqsi-ya, nessumer-d snat n turdiwin-a :

- Tasfift n wunuyen, tgellu-d s tmegleyt d tedfi n ulmad.
- Tasfift n wunuyen, tetteiwin inelmaden deg ufares-nsen n tira.

I usidet n turda tamezwarut, nexdem tannayt deg tneyrit iwakken ad nzer anezwu n tneyrit s usemres n tesfift n wunuyen. Seld tasleḍt i nexdem i tfelwit n tannayt d yigmaḍ iyer nessawed deg tesleḍt. Nufa-d, tettili tmegleyt yur yinelmaden d unecraḥ s waṭas deg tneyrit s useqdec n tesfifin n wunuyen, aṭas n yinelmaden iwumi yeḡgeb lḥal, ttekkim deg ulmad-nsen war akukru. Ihi turda tamezwarut i leqdic-a, tseḥḥa.

Ma d asidet n turda tis snat, nexdem tasleḍt i yifuras n yinelmaden yef usemfali s tira s ttawil n tesfift n wunuyen. Iswi ad nwali ma tetteiwin BD inelmaden deg ufares-nsen aḍrisan. Nufa-d, tuget n yinelmaden uran-d ifuras gerrzen, seṇan tayessa n wullis, anagar ukkuḥ n yifuras ur nelhi ara, xussen. S waya, ad d-nini turda tis snat n umahil-a, twata acku tteiwinent tisfifin n wunuyen inelmaden deg ufares-nsen n tira.

S wakka, nessawed yer tririt yef usteqsi agejdan d usidet n turdiwin i d-nessumer yef usentel n tezrawt-a : « Tamlilt n tesfift n wunuyen deg usnerni n tezmert taḍrisant n tutlayt n tmaziyt, aswir wis sin n uyerbaz alemmas. »

Nezmer ad d-nini ihi tisfifin n wunuyen d allal asensegmi i d-igellun s lebyi d tedfi n ulmad acku teslalay-d tawnafit yur yinelmaden. Rnu, tettekkes akukru i yinelmaden, ssenfalayan s tlelli, lemden s tefses. Aya merra yettaḡḡa-ten ad ffyen i unezwu-nni ideg uyen tanumi.

Seg tama-nniḍen, tetteiwin-iten deg ufares-nsen aḍrisan acku unuyen akked tugniwin i yellan deg BD, ttaḡḡant inelmaden ad sugnen, ad d-farsen akken iwata.

Ɛer taggara, tasfift n wunuyen d allal asensegmi i izemren ad ieiwnen iselmaden akked yinelmaden deg uselmed-almad.

Tasfift n wunuyen d allal asalmudan i d-yewwi ad yettwasselmed deg yiyebazen acku ixus mliḥ deg uselmed n tmaziyt ma nezmer ad d-nini ulac-it.

Taggrayt tamatut

Asentel-a d amaynut deg tutlayt n tmaziyt, nessaram ad ilin yimahilen-nniḍen fell-as sya yer sdat, ad ilint tezrawin n Duktura iwakken ad kemmlen amecwar n BD s tmuɣliwin-nniḍen, s telqi ugar.

Iybula

➤ **Idlisen**

- ADAM J M., 1990, *Eléments de linguistique textuelle : théorie et pratique de l'analyse textuelle*, Liège, Mardaga.
- BOURRISSOUX J et PELPEL P, 1992, *Enseigner avec l'audiovisuel*, Paris : d'organisation.
- JOLY M, 2002, *L'image et son interprétation*, Paris : Nathan.
- MASSON P, 1985, *Lire la bande dessinée*, Lyon, Presse Universitaire de Lyon.
- MEKSEM Z, 2008, *Isuraz n usezdi d tenmezla taḍrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesleḍt*, Lezzayer, Asqamu Unnig n Timmuzya, Lezzayer.
- MEKSEM Z, 2010, *Tisekkiwin n yiḍrisen : Tagmert d tesleḍt*, Lezzayer, Asqamu Unnig n Timmuzya.
- ROULET E, 1999, *La description de l'organisation du discours*, LAL, Didier, Paris.
- TÖPFFER R, 1837, *Les histoires en image*, réédition par l'édition du SEOUL.

➤ **Imagraden**

- BENDIHA Dj, 2007, « La bande dessinée comme support didactique dans l'enseignement du FLE », *deg Synergies Algérie n° 01*, université de Batna, Algérie, pp. 235-240.
- BLANCHARD G, 1985, « Lettrage en bande dessinée », *deg revue Communication et langages n°64*, pp 65-73.
- DANTE D, 2009, « Atelier d'écriture dans l'enseignement de la production écrite », *Deg Universitas Pendidikan Indonesia*, pp 01-07.
- MARTINEAU S, 2005, « L'observation en situation : enjeux, possibilités et limites » *deg Ccommunication et langage, n°64*, pp 05-17.
- MEHDADI Yamina, 2015, « L'apport de la bande dessinée dans le développement de la compétence scripturale chez les apprenants de FLE. Cas de la deuxième année secondaire. », *deg Synergie Algérie, n°22*, pp 131-141.
- TARDIF R et BOISVERT, 1999, « L'exploitation de la bande dessinée », *Deg Québec français, n° 66*, pp 27-48.

- VINCENT F. FONTAINE S. 2018, « Le développement de la compétence scripturale, l'évaluation et l'intégrité académique : une responsabilité partagée », *Deg Université du Québec en Outaouais*, pp 06-33.
- PERRENOUD Philippe, 1991, « De la gestion de classe à l'organisation du travail dans un cycle d'apprentissage » *deg Revue Des sciences de l'éducation*, vol 25, N° 3, pp 533-570.

➤ Isegzawalen

- BERKAI Abdelaziz, 2009, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight*, , Tizi-Ouzou, Achab.
- BOUDRIS Belaid, 1993, *Tamawalt usegmi : vocabulaire de l'éducation, Français-Tamazight*, Maroc, Rabat.
- DALLET J.M, 1985, *Dictionnaire Français-Kabyle II : Parler des At Menguellet*, Algérie, Paris, Selaif.
- LAROUSSE, 2004, *Le petit Larousse illustré*, Paris, Larousse.
- MAMMERI Mouloud, 1990, *Amawal n tmaziyt tatrart Tamaziyt-Tafransist, Tafransist-Tamaziyt*, Bgayet, Azar.
- MANSOURI Habib Allah, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart Français-Tamaziyt*, Haut-Commissariat à l'Amazighité.
- MAZED Dahmane, 2003, *Amawal Amatu n Tfizikt Tatrart Tafransist-Taqbaylit*, Tizargin Asafu.

➤ Tizrawin

- FAID Salah, 2014, *La bande dessinée et le développement des compétences de compréhension de l'écrit en FLE. Cas de la 4^{ème} année de l'école primaire*, Tazrawt n Duktura, Tasdawit n Bsekra.
- LOUCIF Ouarda akked TITOUAH Thiziri, 2018, *Aselmed n tesfift n wunuyen deg uyerbaz amenzu, aswir wis semmus*, Tazrawt n Master, Tasdawit n Bgayet.

➤ Tansiwin

- Dictionary, (Yemzer ass n 30 deg yebrir), *Quels sont les éléments d'une BD ?* [Deg uzeṭṭa]. Tansa : <https://dictionary.tn/quels-sont-les-éléments-dune-bd/>

Iybula

- Seg tduli n tesfift n wunuyen n Kamel BENTAHA :
<https://www.depechedekabylie.com/culture/162555-azzi-akkud-azzul-premiere-bande-dessinee-en-tamazight/>
<https://www.depechedekabylie.com/ddk-tamazight/172961-adlis-ajejmamar-n-kamel-bentaha/>
- Lazhari Labter, (Yemzer ass n 15 deg duğember 2021), « *M'quidech a dérangé les tenants de la pensée unique.* », [Deg uzetta]. Tansa :<https://www.elwatan.com/edition/culture/bande-dessinee-en-tamazight-les-planches-de-salut-de-kamel-bentaha-24-10-2020>

Tajentad

Umuy n tjeṭṭaḍ

Tijenṭeḍt uṭ° 01 : Amawal.....	69
Tijenṭaḍ uṭ° 02 : Umuy n tfelwiyin	71
Tijenṭeḍt uṭ°03 : Ifuras n yinelmaden	90
Tijenṭeḍt uṭ°04 : Tasfift n wunuyen Uccen d umeksa.....	109

Tijenedt ut• 01
Amawal

1. BOUDRIS Belaid, 1993, *Tamawalt usegmi : vocabulaire de l'éducation Français-Tamazight*, RABAT, Maroc.
2. MAMMERI Mouloud, 1990, *Amawal n tmaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist, Tafransist-Tamaziyt*, Azar, Bgayet.
3. DALLET J.M, 1985, *Dictionnaire Français-Kabyle*, Selif, Paris.
4. MANSOURI Habib Allah, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart Français-Tamaziyt*, Haut-Commissariat à l'Amazighité.
5. MAZED Dahmane, 2003, *Amawal Amatu n Tfizikt Tatrart Tafransist-Taqbaylit*, Tizrigin Asafu.
6. BERKAI Abdelaziz, 2009, *Lexique de la linguistique, Français-Anglais-Tamazight*, Achab, Tizi-Ouzou.

Tamaziyt	Tafransist	Asegzawal	Asebter
Agan	Actif	6	56
Aglawi	Horizontal	2	99
Akala	Processus	1	92
Akatar	Cadre	2	75
Ayanib	Style	2	126
Asalel	Support	6	197
Asekkil	Caractère	4	24
Aslales	Onomatopée	6	128
Awennit	Commentaire	2	78
Imtettu	Elliptique	6	88
Sniref (tesnirif)	Favoriser	2	95
Tadfi	Plaisir	2	50
Taflest	Confiance	2	50
Tafulment	Autonomie	6	65
Taklut	Peinture	2	52
Talwiht	Planche	3	186
Tamelmadt	Consigne	1	37
Tamlilt	Rôle	1	102
Tanezzarirt	Interaction	/	Net
Tasfift	Bande	4	20
Tasenfert	Cartouche	4	24
Tawnafit	Curiosité	2	57
Taxxamt	Case	5	11
Tigensas	Représentations	2	122
Tililac	Bulles	3	34
Timegleyt	Motivation	/	Net
Udlifakti	Idéogramme	6	103

Tijentedt ut• 02
Umuy n tfelwiyin

Taggayin	Imatariyen tesleed AF (01)	Imedyatan
Tuccadiwin n tira	Agenmay	kizbi / yettafaren / tucent / RamaEna / Jarma / Cagat / itt
	Tira n e ¹ per taggaa n wawda	/
	<< D >> n tniPa	tebbed / d yefex / ibamed / ifaqed
	Amqim awsiP	
	Tussa	Aked / teicin / iwaken / dyefex / tucent / ibemel / wucen / ibesen
Allalan n tuklayt	Igri, urmir usid	yella / yufa / kfaq / yema / yecca / ibemel / irwa ... teicen / yetteaso
	Udem wis(03)	argaz / tmettul / iruh / yetthulfu / yeccat / yemas
	Isuqan wakud	zib-mi / yiwen Wass / d qiqqa / dya / adku
Tayessa n wallis	AzweP	Uccen d umeksa
	Asigez	9/0
	Bett u ntseddarin	yebda of snat n tseddarin
	Tannezlagar tektiwin	yiwen u Wass, Seg uxxam
	Asfari adrisan	yelha

Taggajin	Imatari n tesked / AF(02)	imediyaten
Tuccadin n tiron	Agenmay	yuen / yla / teda / amid / yqim / whdes / un çara / yer bah / itdu / itevitan / çajur / alqae / atitefl / flas / nbky / uen / italay / ahy / thriçtara / wallat
	Tira n ceş per taggara n wawal	/
	«D» n tnila	ami difjed / tusad / awiyajd / imad
	Anqim amsil	atskarit / inayas / iswit / tnyas / awiyajd / flas / iëbat / inayas
	Tussda	a difej / italay / inayas / tnyas / iëbat / krej / teda / iswjed
Allalen n tutlayt	Içri urmir ussid	yla / teda / inayas / yqim / tusad / itdu / italay / iqim ...
	Udem wis (03)	amjar / tamjart / teda / izdem / thriçtara ...
	Isuraz n wakud	yiwen wass
Tayessa n wallis	Azwel	uëen d mebsa
	Asigez	ticcet / snat n tneqdün / ticc iwün / taneqqidit ...
	Bettuntseddarin	03 n tseddarün
	Tanmezlagar tebtün	+ / -
	Asfari adrisan	+ / -

Taggayin	Imajalen teskedt	Imajyaten
	AF(03)	
Tuccadun ntira	Agemmay	tmettut / abbes / attysit / elmali / karam / ruh / yebra / mullat / yeffar / dehuft
	Tira nee \Rightarrow yef taggala n wawal	yellege / akke
	$\ll D \gg$ n knila	dehuft
	Amqan awsil	tenayas / yanayas / tmettutis /
	Tussala	aknecc / i'eeda
Allalen n kurtlayt	Izri, urmir ussid	tella / ruh / tena / i'eeda
	udun wis krad	
	Isuragnwakud	wlac abak
Tayessa n wullis	Azwel	Amjar d tmettut-as
	Asigez	!!
	Bettu n tseddari	yiwet n tseddart (adris)
	Tammzlagar debtin	-(+)
	Asfari adrisan	-(+)

Taggayin	Imatāran nteslett AF/OU	Imedyaten
Tucculwū ntira	Agemmay	yewen/ tejiman/ adsen/ bher-ey/ jerr/ dyacc/ deccas/ Pufat/ yewot attagara
	Tira n ^{ee} = taggara n wawal	/
	← ① → n tniha	te dyyed/ awid/ yubkad/ iwit/ wergazim
	Amqam awsil	tenayast/ tamett: ut ni/ dekkaya-s/ juren - san/ Seyas/ umeskar nhi
	Tussda	ssinal/ teduyed/ itedul/ itagad/ iluz/ yewot/ itexxamim
Allalm ntutlayt	Izri, urmir ussid	atguxxed/ yella/ ullac
	udem wis krad	yella
	Isuragn wakud	yiwetn/ tilabelt/ Attagara
Tayessa n wullis	Azwel	Ameskar d lmal-is
	Asigez	tane qqi dt/ ticcert
	Bettu n tseddarū	snat n tseddarū
	Tanmezla gar tektū	(+)
	Asfari adrisan	(+ / -)

Taggayin	Imaḥaran n tesleḥt AF(05)	Imedyatan
Tuccawin n tica	Agenmay	uḥḥan / qelwayed / iḥedd
	Tira nees per taggayin n wawal	/
	e Dsintnita	isnfejed / qelwayed / diqelleb / id - dmed
	Amqin awsil	bnexx
	Tussala	wed / isnfejed
Allalan n dutlayt	Igri, umirussid	tella / iḥedda / tawf
	walem wis (03)	uccen / tuccant / texdun
	Isuray n wawal	yiwln n wass
Tayessa n wullis	Azwel	uḥḥen - meksa
	Asigez	Tineqdur kan
	Beltu n tseddarin	yiwet d adris
	Tanmezla gar tebtwin	(+ / -)
	Azfari adrisan	(+ / -)

Taggayin	n desledt / AF(06)	Imedyaten
Tucc-tiwin ntira	Agammay	Ac hehal -aya / yett-husu
	Tira n ces yer taggara n wabul	/
	e Dsuntnila	→ wial
	Amqin-awsil	tenayasas / felak / yenay -as / iwit
	Tussala	tenayasas / felak / yenay -as / ukbes / iwi / tnagen / yuffa / hed / sefir
Allalm n tutlayt	Izri, uwmis ussid	zedgen / yettagzal / yettku fu
	walem wis krad	tella / tamettut / amjar / tuccent
	Isuraz n wabud	/
Tayessa n wullis	Azwel	uccen → umeksa
	Asigez	tuccar, ticert, aεeqqa, !
	Bettu n tsebbin	3 n tseddarin
	Tammegla gar tebtawin	(+ / -)
	asfari edrisan	(-)

Taggayin	Imajin nteslebb AF (07)	Ime-iyatan
Tucciw ntica	Agenmay	had / tseblit / tchenef / iroh / lgechis / ullach / -dach / adechen wuchen / dachul / iEedd
	Tira neess per taggara n walla	/
	ed => ntrifa	tsekeritid / -diker
	Amqim awsiL	fellas / lgechis / tgaras / imanis / iwy ast / zlant / atchen
	Tussala	-diker / tEeda / ullach / qimen / itmukul / yuffa / iwakker
Allalen n tuklayt	Izri, wumir ussid	illa / igumal / iqqim
	Udem wis (03)	uccen / temjart-is
	Isuraz n wakul	had wussan / teswigt kan
Tayessa n wallis	Azwel	wlac
	Asigez	taneqqit per taggara kan
	Bettu n tseddarin	wlac
	Tannegla gar tebtiw n	(+)
	Asfari adrisan	(+/-)

Taggayin	Imatāren n teslakt / AF(08)	Imedyaten
Tuccadūm n tira	Agerumay	Tessad / yer-es / legen / Arbag-nhi / iruh / ekeri / Ifrah / yefa / asendegtet
	Tira n ces yer taggara n wawal	yasse
	← D n tira	tessad / theyayased / idyitef / Igratid
	Amqim awsil	itrebihen / bmettetis / tnayas / imanis / yer-es / qgeccis / ahenyawi / drawih
	Tussa	Aegum / ataic / yelal / itrebihen / ullis / neki / yer-ssen / ithufu / ker
Allalen n tuklayt	Izri, wamiɾ ussid	(-)
	Udem wis Kwal	(-)
	Isurag n wakwal	yiwlu n wass / ar taggara
Tayessa n wullis	Azwel	uccen d umeksa aegum
	Asigez	tuccar / timogdin / snat n tnegdin / ticcet
	Betlu n tseddarin	(7) n tseddarin
	Tammegla gar tektawin	(-)
	Asfari adri san	(-)

Taggayin	Imajinan n teskelt	Imedyatan
	AF (09)	
Tuccadiwin n tira	Agemmay	uchen / tuchent / guwid / chen / itvee / tirra / yeja / tveze / vavani / yitkellisen itruk
	tira n ceesjer taggafa n wawal	/
	« 0 » n tira	awid
	Amqur aushiL	tempartis / tenayas / temparteni / fellak / vavani / averidenni / yitkellisen
	Tussola	tenayas / tveze / yteddu / uchen /
Allalan n tut layt	Izri, urmir ussid	yexfel / yufa /
	Udam wis (03)	(-)
	Isuraz n wakud	yawan n ubrid
Tayessa n wullis	Azwel	Ameksa d uchen
	Asigez	Tameqqidit
	Beltu n tseddarin	Krad n tseddarin
	Tannezga gar tektiwi	(+/-)
	Asfari adrisan	(+/-)

ayyayn

Imataraan
n teslebt / AF (No)

Imedyatan

Tuccadiin
n tira

Agammay

u'een / umrar / taggi / waurid / yaafa / blamst /

Tira neess per
taggara n wawal

/

cc Doo n tira

/

Amqin awsiL

Imanin /

Tussala

Tbadar / Itagal / iqaras / dina

Adalalan
n tuk bayt

Igri, ummir ussid

tufar - d / Eelt kex / igder / heyyaj - ab

u'een wis (ob)

/

Isurag n wakud

wlac

Taxessa
n wullis

Agwel

u'een d umrar

Asigez

(+)

Bettu n tseddarin

krad n tseddarin

Tannezla gor
tektiwin

wlac abb. awseffer n tektiwin

Asfari adri san

(+)

Taggayin	Imatoran n tesleda AF(M)	Imedyatan
Tuccdiwin n tira	Agenmay	timettut / amecce / uryessin / atebchalit
	Tira ncess gar taggayin n wawal	/
	Amqun awsiL	fellas / imanis / jures / temayas / aydikfu / iradiye
	«D» n twila	ihayyad / yefred / tufhed
	Tussda	i tbes / yefred / at hufed
Allalan n tub bayt	Igri, wimirussid	/
	udam wis (ob)	/
	Isurag n wawal	yūwan n wass.
Tayessa n wullis	Azwel	Amjar d ikerri - ynes
	Asigez	; / • / ! /
	Bellu n tseddarin	Krad n tseddarin
	Tawmezle gar tektiwir	3-3 yelha
	Asfari adrisan	yelha

Taggayin	Imajin n testall	AF (12)	Imedyatan
Tuccdiwin n tica	Agenmay		umjal / yefay (weffay)
	Tira n \Rightarrow jer taggar n wawal	/	
	\Rightarrow n tnila	tufar	
	Amqin awsiL		imanis / bidmugalen / iwit / imas / ciant / yidel
	Tussola		imas
Ablalan n tutlayt	Igri, wumir ussid	/	
	uolan wis (08)	/	
	Isurag n wakud		yiw'en n wass / maca / ma
Togessa n wullis	Azwel		uccen d iberrin n umeksa
	Asigez	/	
	Bettu n tsebdarin		krad n tsebdarin
	Tammeslogar tektiwin		(-) yelha
	Asfari adrisan		(-) yelha

Taggayin	Imatara n teskelt / AFC(18)	Imedyatan
Tuccidiwin n tira	Agenmay	uhen / sbah / tskriti -dl / adireh / qe'el / yirfa / ijal / ya'elim / inaya -s yirfa
	Tira neess per taggata n wawal	je / fe
	«Os» n thila	tskriti -dl / ifgeel / awid / iwid / atidiseqsi
	Amqan awsi	naya -s / imedyefa / isehasen
	Tussola	Adisu / adireh / iher
Allalen n tutlayt	Igri, urmir ussid	amech
	udem wis bracl	/
	Isuog n wakud	zib -mi / yiw en wass / sbah / tura
Tajessa n wallis	Agwel	u'een d umeksa
	Asigez	tameqqidit
	Betta n tseddarin	snat n tseddarin
	Tammegla gar tebtwin	(+)
	Asfari adrisan	(+ / -)

Taggayin	+maitayen n teslelt- AF (M)	I mediyaten
Tuccidawin n kira	Agemay	tana-as / yeber / turedas / wachu / ullac
	Tira neess per taggara n wakul	/
	↳ n turika	isewjed / id yussan
	Amqim awsil	tegrate-d
	Tussola	yetidur / tina-as / tetsayal / yewad / uEe kog / anegar / yetremam
Allalan n tuklayt	Igri, urmir ussid	wa dyaf / adeksu / yuffa
	Udam wis (os)	/
	Isurag n wakul	Zik-mni / yiwen n wass / per tagara / daqqa han
Tagessa n wallis	Agwed	uccen d mebsa
	Asigef	C+ / -
	Beltu n tsebban	Krad n tsebban
	Tanmegla gar tebatwin	yelha
	Asfari adrisan	yelha

Taggayin	Imaɣar n tesleɛt AF (15)	Imedyatan
Tucc-tiwɛn n kica	Agenmaj	f / yeqqɛl - a
	Tira n ccess per taggara n wakal	/
	« D » n bnika	heyyad / awiyayd /
	Amqin awsiL	fellak / awiten / icattan / awiyayd
	Tussda	btmettat / usu. / iheyyad / isufex / wuccen / zerr / d acu / abit / irwuf
Allalan n tukt-tajt	Igri, wemir ussid	oiteksed
	wɛlan wis kraɗ	(-)
	Isuroz n wakud	tura / yiwet n tseɛdar
Tayessa n wullis	Azwel:	wuccen amekur oxeddaɛ
	Asigez	(+/-)
	Bellu n tseɛdarɛ	snat n tseɛdarɛ
	Tamm ezla gar tebtiwɛn	(-)
	Asfari adrisan	(-)

Taggayin	Imajinan nteselt AF(16)	Imedyatan
Tuccidiwin n tira	Agenmay	lahwa necca bach naden g
	Tira nee >> per taggara n wawal	tekre - d tefxe - d
	eD > n tira	ikred
	Amqim aushi	heyja - g ad - tt - id kisuxen inayas fell - as bentawig
	Tussola	qaren lak laec alla iluz ilehu yuffa tmadig tefxe - d
Allalen n tutlayt	Izri, wumir ussid	/
	udem wis krad	/
	Isurag n wawal	yulen n wass ass - a agiga ban
Tayessa n wullis	Azwel	wecen d umeksa
	Asigez	(+/-)
	Bellu n tsebbarin	shat n tsebbarin
	Tanneqta ga tektiwin	(-)
	Asfari adrisan	(-)

Taggayin	Imajaran ntesleed AF(17)	Imedyaten
Tuccadwin n tira	Agemmay	(-)
	Tira nees ger taggara n uwal	(-)
	↳ n birika	(-)
	Angin awsil	(-)
	Tussola	ney / ney
Allalan n tut bayt	Igri, nomirussid	tesca / yeggers / tebes
	Udem wis braad	(+/-) tessaqdec udam (o!) / udam wis braad wi icad ara md: yeggen, adisen, tesca.
	Isurag n wakud	ass-a / achal - aya
Tayessa n wallis	Azwel	wlac azwel
	Asigez	(+/-)
	Jettu n tseddari	yiwet n tseddart ban
	Tanmezla ger tebtawin	yegged udris - is dacu wi tfub ara
	Asfari adrisan	wi tfub ara adris - is

bagaym	Imatara ntesledt AF (18)	Ime-lyatan
Tuccolwin ntira	Agemway	ussant techbah / chebham / Vera / tmoutoutis / tEichen / lwahi / sbah - rouh / oghouras / atrouhad / adermey / chwit / nighaked / yrbah
	Tira nces per taggara n wawal	/
	eDw n bitta	zintid / tsebritid / nighakad / jighamed
	Amqin awsiL	segam / tmoutoutis / aghouras / tenayas / felas / tqachis
	Tussda	neg / twasen / zintid / verra / tEichen / tenayas / eber / felas / tqahway
AlDalan n tut bayt	Jgri, urmirussid	adiruh / adixdem / atrouhad / adermey
	udm wis (03)	/
	Jsuraz n wawal	yiwah wass / sbah / zik
Tayessa n wallis	Agwel	uccan wahi d unjar
	Asigez	(+1-)
	Beltu n tsebdar	yiwet n tsebdart ban
	Tammezla gar tektiw	(+1-)
	Asfari adri san	Tbeddel-as taggara, yerna w n tfula ara

Tijentedt ut° 03
Ifuras n yinelmaden

Acen 13 May 2021

Uccen & meksa

Eik nni yella yimen nurgaz aked tmettat-is
teicin deg uscam wahdensen

yimen n mass tanettat tsekred argaz iwaken ad
Euh ~~for~~ ad ikes di tesla iruh ser thuzint

Mauffok

LYDIA

22ml

g:01

iwaken ad iwem lphua aked uscam mi dyfes
seg uscam yuf a lmal-is di berro ityettasa
iruh nurgaz ad ikes dya ilamed uccen aked
ttucen tthufuf tthufum daku ara ecen acka
ti3ki tesla ulac uin ikesendina ihemel
uccen abrid-is ala yetthufu daku ara yecce di
dqiqa yebra iecqayen utellud dilqatq lamae
ifaged belli maci dabelbud danyen itteyin
tisci iruh slaqel ala yetthufu anda iyella
lmal-nni dya yufat-id, acku ameksa yella
yoffel yanna yebra yuwa n tarsi thuziman-is
lamaena taxat tfaq belli yella heddittid
yettafaren uccen yemui taxat yenna-as asagi
akmeccer uccen yecce taxat yennas iwengaz
nni ara ktesdem tmettat-ih mi ara tikked
abscam

DIBINANG

Acer 23 May 2021

Amyar d temettut - as

tella yiwaf n temettut tenayas iwo amyar

tenayas akker ay amyar yanayas Ahajed a

temayer atenbes lehuwa!!! tenayas mey

akker???. ruh attysat el mall afes

sbee busen afen karan BEE! BEE!

Ruh attysat ruh Deg tezgi yella jine

nuccen yigiberu adrar - agi n Gerjes

netta yella yella ze yel'en ad iki tenayas

temettut - as akke ruh ad wati u m

adk k la mall at mecc magar - iEada

Chayma
Chantut
2AM2
2

Ameskan d lmal-is

Yiwet n tikelt deg taddart n degbayel
yewen n wargaz d temttut - is teyman
deg yewen n wexsam, tenayas tamettut n
iwergaz - is kker ssira ay amfan atan
adsen fell - anj wat - Taddart inay - as
wemfan yirblh a tamfant aql - in kker-ey
aglin telusuy iselra - w teduyed tenay - o
atan lqahwa - agi ak - id - teassa awi
aEwin - ik, inay - as awid ibi agelin teassa
tefkaya - s temttut ni aEwin, itedu
itazal yar lmalis, iluz wuxam
ites xemin dacu ara deya, iluEay - as
itemttut - is inay - as dacu ara deya,
tenay - as ruh ad bufat daji g - xsam
ullac kera, itedu itekufu imi yufa
tibera n lmal, itul Eiten imi yewat
yewen - san yukrad yewet n iberi,
iwit yar temttut - is inay - as atan
wergazim gemerat at zuxred seyas,
tenayas abir - iw, aha ichat ruzuc.

Imane T. ALHI
2 AM 2 G: 02

Uccen d umeksa.

Yaven wass yla amgar d Tamgart.
T Ecu Tamgart-mi ats kriet g nadam inay as
tura akreg, is wjed iman-is adifeg
isha usswara lqahwa-yne is wit srid
han iruhalmal-yne amid ifjed uccen
g yifre-yne yqim wholes itxmim f ucc
ynes almi Tusad Tamgut-is Trayas: "ruh
awiyag d ucc i achal aya undara" inay as yrbat
iruh itdu itdu han amirwali i Eeqqayenn
iteviten ifer sofir cedur ikna alqaE
baca atitel ihus akri-mi umbad iz dem
flas Uccen-mi i Ebat inay as itintut-is
inay as: "wallat and nkki dargaz" Trayas:
axah axah.

Iqim Uccen italay inad: "ahy umeksa
T. hietara."

Sayad
Khad

Uccen d'umelaa

Yiwen n wass, tella yiwet n tempart
tuh ad tesker argaz-is iseddla tenna-as.
Kker ay amfar, ney ad af-id-yezzer lmal
sogni! ad dren fell-amay wat-baddart,
ikker amfar-umi iruh ad ibeyji iman-is
ad iruh yer lebla, iruh isufyed lmal
deg skwi. Ama (yer uccen) deg terge
n Ukeffadu yellan yef yifer n udici-agi
n Geger, qezdeg yiwen uccen d'tuccent
d'waraw-nen deg yiwen n yfiri, iseddla
tenna tuccent i uccen ruh qelxajel
abum ad i... tnece, isedd iruh uccen
ad digelbet dace ad yete watta d'waraw-
iruh yer terge i yafa
ikkeren nay tisse iseddla iruh-as
s tergel iseddla
id-dmed yiwet n tesse xersi-t suffel n
kuyet-is, iwed yer uccen is tefueth
tuccent s wergaz-is, tuh tuccent

Acem/23/05/2021

MIRA
Keddab
2M2

Uccen d umeksa :

Tella yiwet n taddart fef yirebbi n
gerger elayen.

Tella yiwet n tmettut d wargaz-is zofer
deg yiwet n taddart, tenayzas i umfar
-nni : "kber felak ay umfar, ad tekse
lmal - ik, atan d itij" yenaya as
umfar -nni : "achehal aya yeggers d
igenmi" tenaya-as tufant -nni :
kber ur smegiz ara ak d heyjij
lqakwa "yenaya-as : "yerbehi"
iruh umfar -nni ad ilkes lmal is
iruh yettazgal umeksa -nni.
iwi lmal-is fer yiwet n teggi, yella
yimen n uccen akked d tmettut - is
tazjen tenaya-as tuccent -nni : "awi-d
kra n uksum (achehal) acehal aya
ur d wid awit akka "uccen -nni
yettufu ayersiw, yufa tibururin,
yufa ameksa iyen yegga lmal-is

yakya ouy
Rytha

uccen amakur
aweebpe

Deq yiwet n taabart yolla yiven
n unyar yetteie d tmettut-is, yiven
n webrid tuch tmettut-nni per
urqaz-is tenna-as: kker fellak
ateksoal lmal-nni, awiten per lewla
ad kren fuiman-nnen, ur tattaf ara
usu, ina-a tura ad brey, icatt-am
lhedra, ihengal iman-is iruh irufey
-iten, yiven n wuccen yelluz mlh,
tenna-as tmettut-is: wuh awiyayd
lmalakla, nelluz mlh wuh kker
fuiman-ik, iruh yeffey seq if-i-gnes
itadu iheddor, mazal abrid attul ur
Elimey daaw ad ttey, itadu iwala
tiberra deq laaca ittawar-itent yeffey
deq robric admi id-yettef yiwet
deq-sent, yeapl-d per tmettut-is
imar-as: d nekk awir-im a tina,
zerr kam daaw id ttey, telbala tuccent

Agedytal
Amel

Uccen d umkka

Yal ta ddant n leqbayel yessen yef yirebbi
n gerger elayen. akken i tesla tajmatt-
mes i tesla ameksa-ines.

Yuden n was. Tamgart tsekre-d argaz-is
akken ad i kes tenna-yas. kker a
yargaz uqbel ad ifut lhal yerra-yas
urgaz-mni. Lhamdullah imi d
itij as. Achal-aya nettat d lahuwa
tenna-yas tmetut-is. Xey qaren akken
yella was ameksa ad i kes ad i kes.

kker kker ad tesed leqec-ik mekk
ad-ak. heyyif aewind imekka
yennayas wergaz: Aqlin a tamgart
krey-d.

ikred wergaz g ussu isa leqec-is
wuh ar taqibedder lu ahe tamgart-is
mnay-as. atan d aselaf wasa, atan
qrib ad ifut lhal! aqlin dayen heyyat
imlan-w-tenna-yas tmetut-is. anwah
atles wed leqahwa-ynek. atan heyyat
ah-hid. yerra-yas. alla ifut lhal

maucêen yeffar deg hagara yenas

Hatt. an yiwet thaz iman. Is?

tekkar temettut-as toub at de Rubet

temegorit deg kabhiyetu kalla tede

tenayus yu! yu! yu.....

Chem duleh arabi!!!!

Mariem

Bouyakoub

Aper 23 mayju 2024

taddart - nej m legbayel i d yeggan
jeff yerbbi n g'eng'er Elayen, akken i tesca
tejmact - ines i tesca ameksa - ines ...
tamjart : kkes ay amyar, nejaf abt i d yeggan
lmd s agni ! ad d'ben fell - anej suat - taddart !
Amyari : Awi d kam tekkes lehra ; d itij
as - a ! Ahal - aya yeggers - digenni !
tamjart : Dangas i yehsan stegnant
ma'cci d nekks ! jak q'asen - akhen yella mas
akkes - it ameksa ! kkes ur amekgez ana ad
ab - hejjij leghra d ulum
amyar : jirbel a tamjart aql - iji m kugras d
tafat ! E

Amal xuz, deg yuwan xal yella
yuwan n uccen yenna-yas. a chal
ma necca ciwit n uksum, luzzey
qrib ad mtey s lauz. dayentfik tizgi
s yersiden tenna-yas tmettut n uccen
ahdil ciwit n uksum karid kisunen
wah ulac ayen yiden. imaenai laaq
ad tce dmed taqerruyt-ik. wuh
wuccen ar tizgi i hedder wahdes.
atan wela tizgi aqlin lehu battel
utarnu mazal ~~idul~~ meqer ubrida
ilehu ilehu yuffa g laqa kra
n rikati n wulle. ~~atan~~ mayas
atan tigi id ~~thuff~~ tady. ad
suhay ad berkey. atan idul ! ad
suhay ar tina i yellan iman-is
bach uyttiqen. ara, tenna-yas
tizimert-nni i yellan wahdes. Dacu
i yellan deffir nudar nu dqiqa
kan. hijm fella-as. itfitt id yuxal
asxam yenna-yas i tmettut-w
atan taffe s yiwet n tizimert, tebda

Ngedjtal
Amel

Uccen d umilksa.

Yal ta ddant n leqbayel yessen yef yirekbi
n gerger elayen. akken i tes'a tajmast-
ines i tes'a ameksa-ines.

Yiwen n was. Tamgart tsekre-d argaz-is
akken ad ikes. tenna-yas. kker a
yargaz uqbel ad ifut lhal. yerra-yas
argaz-nni. Lhamdullah imi d
itiy as'a. Achal-aya nettat d lahuia
tenna-yas tmetut-is. Hec garen akken
yella was ameksa ad ikes ad ikes.

kkor kkor ad tes'ed lqec-ik nekk
ad-ak heyyif aewind emekla
yennayas wergaz: Aq lin a tamgart
kerx-d.

ikred wergaz g ussu isa lqec-is
muh ar taqiheddur lwah tamgart-is
innay-as. atan d'asclaf wasa, atan
qrib ad ifut lhal! aq lin dayen heyyat
imam-w-tenna-yas tmetut-is. anwah
atles wed lqahwa-ynek. atan heyyaj-
ak-tid. yerra-yas. alla ifut lhal

20/05/2019

i kerri mni yethuru hed defu-
is, yufa d uccen defu-is, iwit
i tuccent - mni, ^{nu}ccan t imiro
ijenaa as : " Ara yedrunyid k
a → , mni ad tauted per

Taddart !
ay ameksa

Meriem

Bouyakaub

Aper 23 meyyu 2024

taddart - ney m leqbayel i d yeggan
yef yerbbi ngerger Elayen. akken i tesca
teymact. ines. i tesca ameksa. ines.
tamjart = kkes ay amyar, neyat abt. id. yegwin
lmal s agni! ad aben fell. aney mat. taddart!
Amyar: Awi. d kam tebbes lehra; d itij
as a! Ahal aya yeggers. d igenni!
tamjart: Dangar i yehsan stegnant
ma'cci d nekks! yak qgaren. ahen yella mass
ikes. it ameksa! kkes ur sme'giz ara. ad
ab. heyyij lahra d ulum
amyar: yirbel a tamjart aql. iji m tujras. d
tafat! E

waucēn yeffar deg hagaru yenas

Hatt-an yiwet thaz iman-is?

tekkaz temettut-as truh at dehubet

temegorit deg kab-higetullah tede

tenayas yu! yu! ya.....

chemduleh arabi!!!!

3 taddant - ney ^{ussan wahi dumyan} tawasen s yaskih - so icelhanem.

kyusen was tella taddant taddant ymagiyem techbah
fintid iccam celhan & mad vera ~~iccam~~ wexxam
illa luard iskilem. yal yusen neqsam gexsam
illa yusen wargay wahi tmoutoutis tsichem luahi

~~iccam~~

3 Sabah tik trouh tmoutout adeskan ay argay adirub
adixdem as loxeda wargay-nni itawli lmal trouh
aghouras trekritid tenayas ghuw fiwel sinna eker
ay amyar atrouhadateksad lmal inayas adernaw chuit
atamfart Bawed tegal ghouras tayed gelas tenayas
nighaked ghuel ker sinna atan icceda thal
inayas yarbah yarbah aqlin kreghad iker umyar-ni
inrouh ilsa lqachis inayas aqlin rouhagh atanghart
jighamed laman d talwit tenayas mentou ara
dixam lqahuyi abni utexad - ara ? mayas icceda
thal atamfart tenayas khasous auligh & kayaghaked
kran ngart ~~ara~~ wahi dexit wgamour wahi dexum

d qeran

Dalia Baer

imayas auid a tampart almi tedbay ad ukmethachim

- anq imayas sahit thadar imanin bay bay
inuh itafal gebid itafal iqaras. awar yarjou
bab nelmal nchllh iwed yer tlemast warhid youfa

lmal nni dinnra

illa yuven yehi tziehen dinnra ~~u~~ ussan ta ushi
tousseantousseant - nni telouy tenayas i wergazis

ussan ayargaz nalouy unessa agouh atnecht tenayas
nouh houfag hed aness kra gitelli unassi kra

ihofen ussan - nni iwthal amk adwedem iteddou

awrid awrid itfoujou asedgawi tech kra uyoufjis

agouh ikemal awridis idda chuyja kkn almi youfaj

tiburanim n lmal ihah imayas asaji d anech

wana wamarnouy nouh idem ikerri iflat apr

chomousseant tefrah. akaji tagari nelnaqist

Tijentet ut• 04
Tasfift n wunuyen
Uccen d umeksa

Yal taddart n leqbayel yersen yef yirbbi n ɣerɣer elayen , akken i tesɛa tejmaɛt-ines , i tesɛa ameksa-ines ...



Kker ay amyar , ney ad ak-id-yezwir lmal s agni! Ad ɗsen fell-aney wat-taddart!

Awi-d kan tehbes lehwa; d itij ass-a!



Achal-aya yeqqers-d igenni!



Danzar i yeħsan stegnawt maħħi d nekk! Yak qqaren: Akken yella wass, ikes-it umeksa!

Kker ur smeegiz ara , ad eeddiy ad ak-heyyiy lqahwa d uewin.

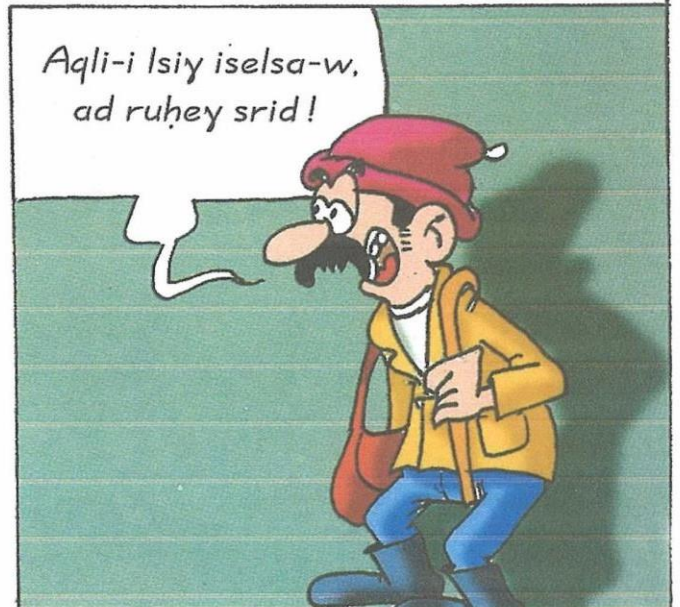


Yirbeh a tamyart, aql-iyi-n.





Tufrar-d tafat! Σεττley a tamyart ,iyder-iyi yides ass-a!



Aqli-i lsiy iselsa-w, ad ruhey srid!



I lqahwa-agi i ak-id-heyyay?! Awi meqqar aewin-ik ; a-t-a-n y grey-ak-id tamtunt

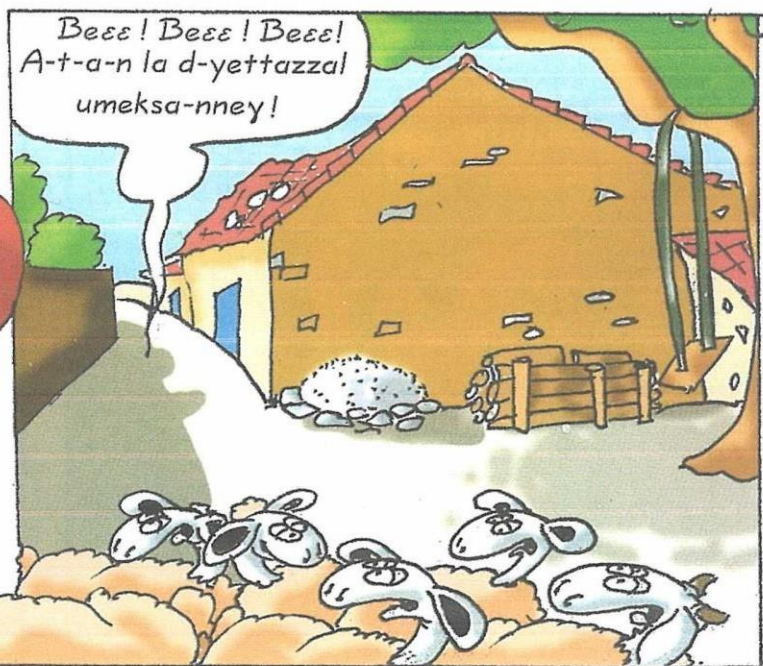
... Ayrum aquran ,rniy heyyay-ak uraw n tazart d tgeret n zzit uzemmur



Awi-d yiwel ihi ma ulac ad iyi-tedru am winna i yef nnan : Yettes ar azal, yufa-d sseed-is mazal!



A wer yerfu kan bab n lmal!



Beee! Beee! Beee! A-t-a-n la d-yettazzal umeksa-nney!

Deg tezgi n Ukeffadu yellan yef yijifer n udrar-agi n Ğerġer, yezdey yiwen wuccen d'tuccent d warraw-nsen, deg yiwen yifri



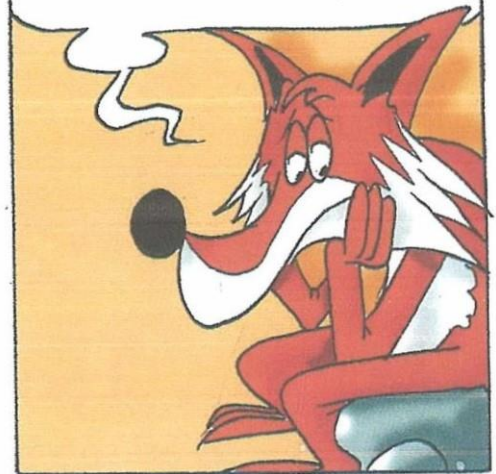
Dayen i d-mugrey deg ubrid-iw! A la iduman i d-yettdeggir bu-sin yidarren yer tezgi!



Seg wasmi i tful tezgi, iyersiwen akk rewlén, Ula d ameksa ...



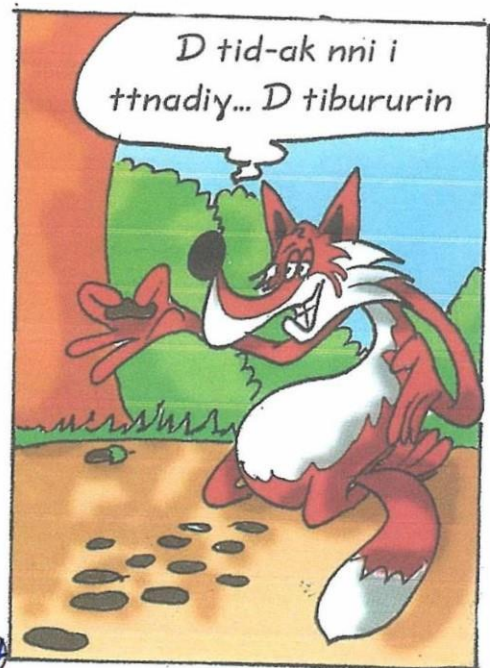
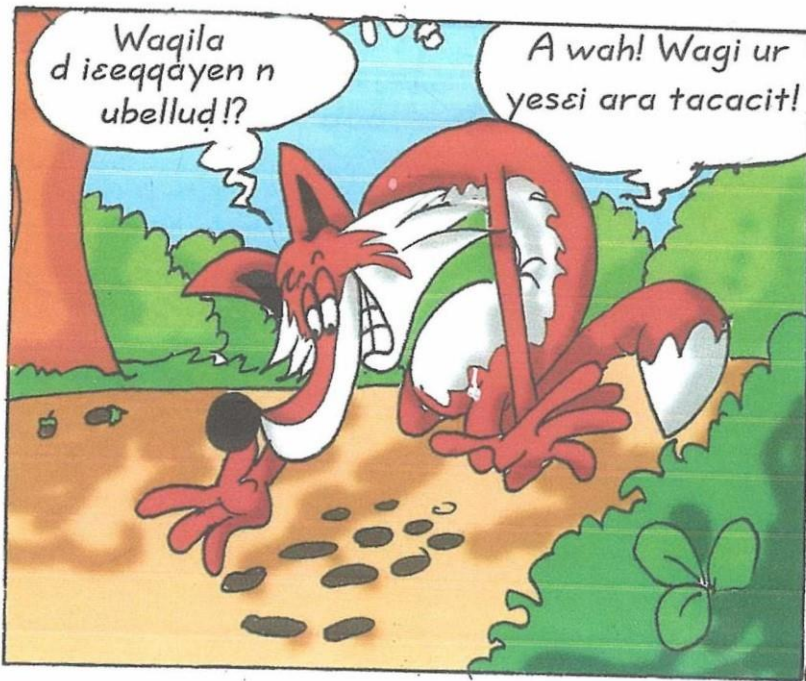
... d wulli-ines ur d-tezzin ara yur-s, aċal-aya ur d-banen ara!



A nnger-ik! Cwit n uksum tgid-t d aybell! Yerna win yekkren ar wayed ad ak-yini : uccen bu-txidas, uccen yehrec!

Aha sexdem xersum yiwet seg txidas-agi inek!







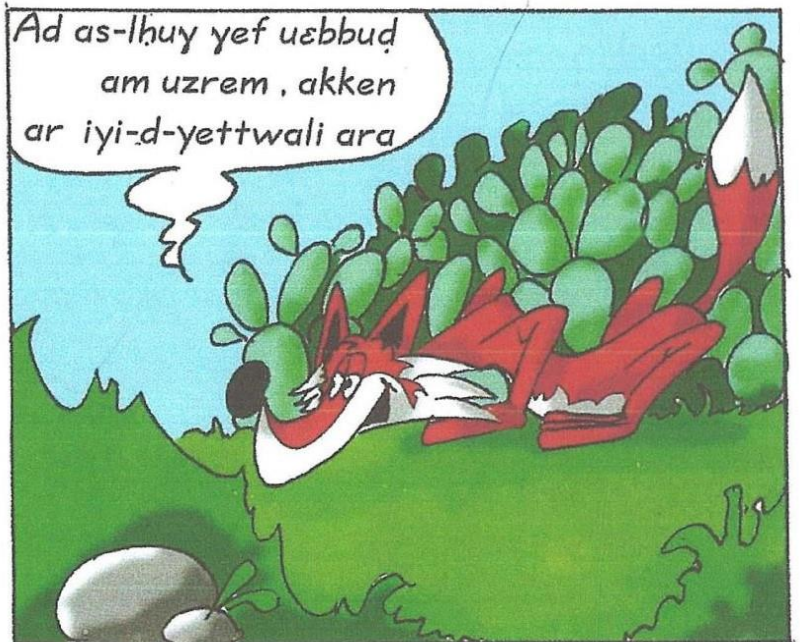
Ad asent-ruhey kan
xmat-xmat , mulac
ad iyi-fiqent !



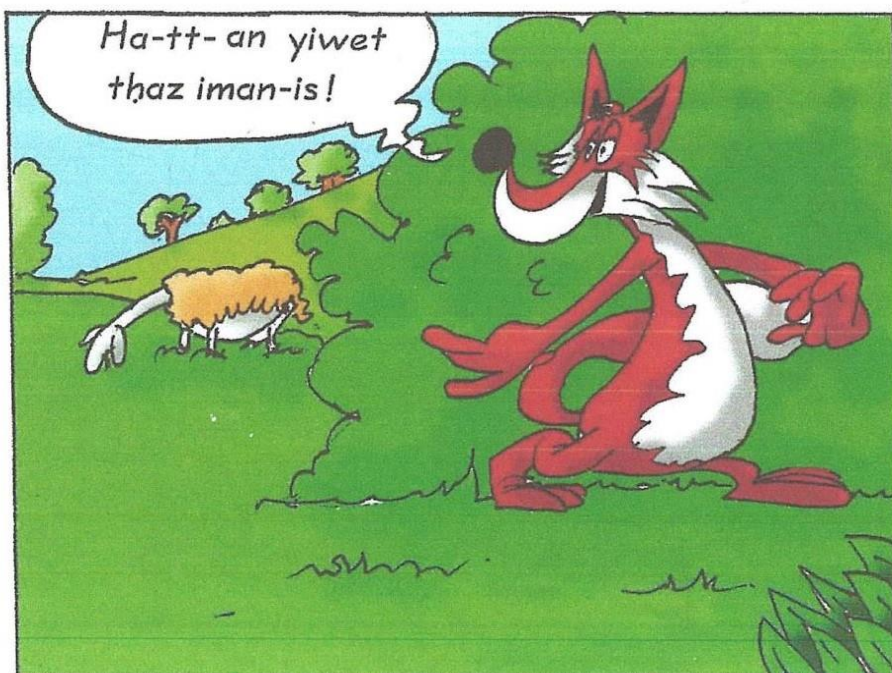
Waqila ameksa-nni
yelha d tixsi-ina
yettu ulli-is!



Ad gabrey kan
tin yellan
wehd-s



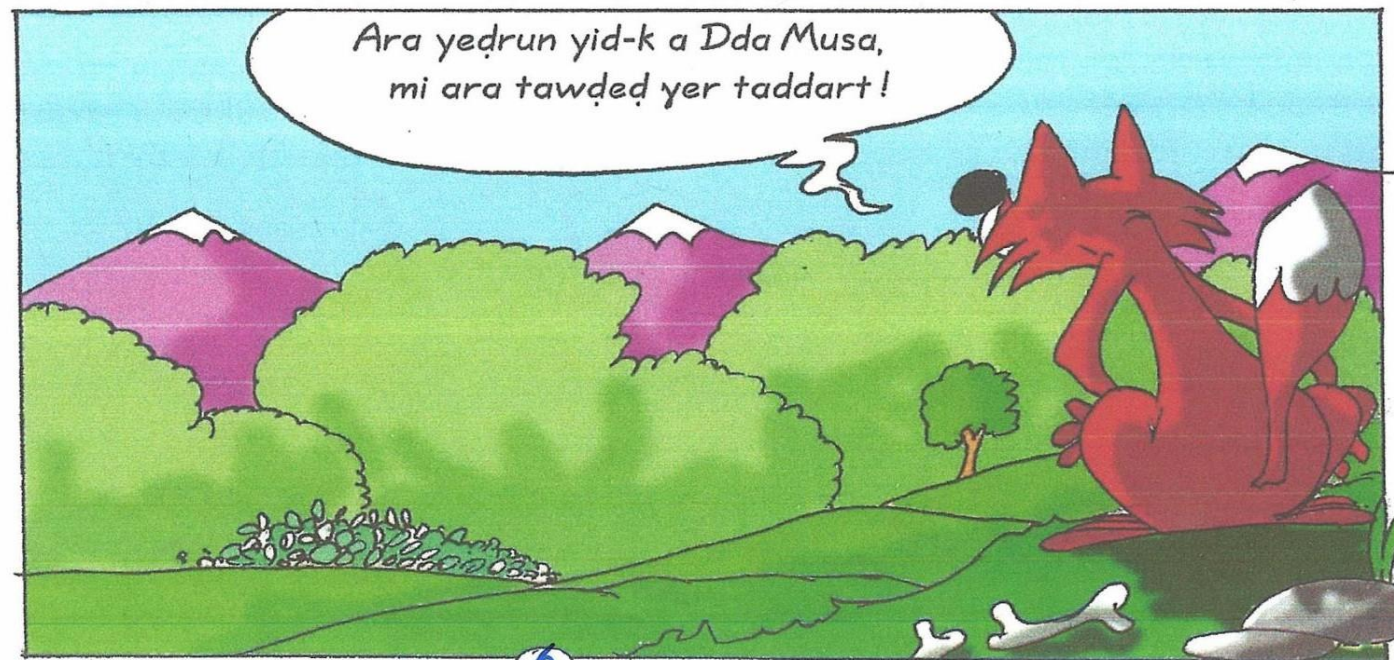
Ad as-lhuy yef uebbud
am uzrem , akken
ar iyi-d-yettwali ara



Ha-tt-an yiwet
thaz iman-is!



Bees ! D acu-t
lhess-agi id-iteffyen
deffir udernu n
tidekt!?



Deg umecwar n tezrawt-a, neereḍ ad d-nawi yef usentel i icudden srid yer tayult n tesnalmudt n tutlayin, ihi asentel d wa : « Tamlilt n tesfift n wunuyen deg usnerni n tezmert taḍrisant n tutlayt n tmaziyt. Aswir wis sin n uyerbaz alemmas. » Iswi-s, ad nwali s wacu i d-igellu usemres n tesfifin n wunuyen deg ufares n tira n tutlayt tamaziyt.

Tazrawt-a, ilaq ad tesɛu udem ussnan. S wakka, nebḍa-tt yef sin n yixfawen, amezwaru d tizri d tesnarrayt ma yella d wis sin d tasleḍt n yinefkan n ugmar.

Deg tazwara, Ixef n tezri, nebḍa-t s timmad-is yef sin n yihricen. Amezwaru, yerza akk timiḍranin i icudden yer usentel n umahil-a ; tasfift n wunuyen d allal n ulmad ma yella d aḥric wis, yerza tarrayin n ugmar n wammud n yinefkan, anida i nexdem tannayt deg tneyrit s useqdec n tesfift n wunuyen akken ad nzer ma slalyent-d timegleyt, ad nwali s umata anezwu n tneyrit s tsekka-ya n ulmad. Seg tama-nniḍen, nexdem tasleḍt i yifuras n yinelmaden i d-uran s ttawil n BD iwakken ad nwali ma tetteiwin-iten deg ufares-nsen aḍrisan.

Tin yur-s, needda yer yixef wis sin, ixef n tasleḍt n yinefkan i d-negmer. Nebḍa-t yef sin n yihricen. Deg umezwaru, nexdem tasleḍt n yinefkan n tannayt. Deg wis sin, nexdem tasleḍt n yifuras n yinelmaden.

Ɛer taggara n tezrawt-a, nessukes-d tasfift n wunuyen teslalay-d yur yinelmaden timegleyt akked tedfi n ulmad. Rnu dayen, tetteiwin-iten deg ufares-nsen n tira acku BD d allal asensegmi i yelhan ad yili deg uyerbaz.

Awalen-isura :

Tasfift n wunuyen, BD, unuy, tugna, urar, asnulfu, timegleyt, tazmert taḍrisant.

